



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 24

Rozeslána dne 30. listopadu 2021

Cena Kč 246,-

O B S A H:

36. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o přístupu České republiky k Dohodě o provedení ustanovení Úmluvy Organizace spojených národů o mořském právu ze dne 10. prosince 1982 o zachování a řízení tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací
 37. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí týkající se stanovení počtu osob, které mohou využít Dohodu mezi Českou republikou a Kanadou o usnadňování dočasných pracovních pobytů mládeže v roce 2022
-

36**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 4. srpna 1995 byla v New Yorku přijata Dohoda o provedení ustanovení Úmluvy Organizace spojených národů o mořském právu ze dne 10. prosince 1982 o zachování a řízení tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací.

S Dohodou vyslovil souhlas Parlament České republiky.

Listina o přístupu České republiky k Dohodě, podepsaná prezidentem republiky dne 27. února 2007, byla uložena u generálního tajemníka Organizace spojených národů, deponitáře Dohody, dne 19. března 2007.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 40 odst. 1 dne 11. prosince 2001. Pro Českou republiku vstoupila v platnost na základě odstavce 2 téhož článku dne 18. dubna 2007.

Dne 12. září 2007 bylo učiněno následující prohlášení České republiky:

„Jako členský stát Evropského společenství Česká republika přenesla na Evropské společenství svou pravomoc v jistých záležitostech upravených Dohodou. Tyto záležitosti jsou uvedeny v Prohlášení z 19. prosince 2003, učiněném Evropským společenstvím při ratifikaci Dohody.

Česká republika potvrzuje výkladová prohlášení z 19. prosince 2003, učiněná Evropským společenstvím při ratifikaci Dohody.“

Anglické znění Dohody a její překlad do českého jazyka se vyhláší současně.

AGREEMENT FOR THE IMPLEMENTATION OF THE PROVISIONS OF
THE UNITED NATIONS CONVENTION ON THE LAW OF THE SEA
OF 10 DECEMBER 1982 RELATING TO THE CONSERVATION AND
MANAGEMENT OF STRADDLING FISH STOCKS AND HIGHLY
MIGRATORY FISH STOCKS



UNITED NATIONS
1995

AGREEMENT FOR THE IMPLEMENTATION OF THE PROVISIONS
OF THE UNITED NATIONS CONVENTION ON THE LAW OF THE
SEA OF 10 DECEMBER 1982 RELATING TO THE CONSERVATION
AND MANAGEMENT OF STRADDLING FISH STOCKS AND HIGHLY
MIGRATORY FISH STOCKS

The States Parties to this Agreement,

Recalling the relevant provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982,

Determined to ensure the long-term conservation and sustainable use of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks,

Resolved to improve cooperation between States to that end,

Calling for more effective enforcement by flag States, port States and coastal States of the conservation and management measures adopted for such stocks,

Seeking to address in particular the problems identified in chapter 17, programme area C, of Agenda 21 adopted by the United Nations Conference on Environment and Development, namely, that the management of high seas fisheries is inadequate in many areas and that some resources are overutilized; noting that there are problems of unregulated fishing, over-capitalization, excessive fleet size, vessel reflagging to escape controls, insufficiently selective gear, unreliable databases and lack of sufficient cooperation between States,

Committing themselves to responsible fisheries,

Conscious of the need to avoid adverse impacts on the marine environment, preserve biodiversity, maintain the integrity of marine ecosystems and minimize the risk of long-term or irreversible effects of fishing operations,

/...

Recognizing the need for specific assistance, including financial, scientific and technological assistance, in order that developing States can participate effectively in the conservation, management and sustainable use of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks,

Convinced that an agreement for the implementation of the relevant provisions of the Convention would best serve these purposes and contribute to the maintenance of international peace and security,

Affirming that matters not regulated by the Convention or by this Agreement continue to be governed by the rules and principles of general international law,

Have agreed as follows:

PART I

GENERAL PROVISIONS

Article 1

Use of terms and scope

1. For the purposes of this Agreement:

(a) "Convention" means the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982;

(b) "conservation and management measures" means measures to conserve and manage one or more species of living marine resources that are adopted and applied consistent with the relevant rules of international law as reflected in the Convention and this Agreement;

(c) "fish" includes molluscs and crustaceans except those belonging to sedentary species as defined in article 77 of the Convention; and

/...

(d) "arrangement" means a cooperative mechanism established in accordance with the Convention and this Agreement by two or more States for the purpose, inter alia, of establishing conservation and management measures in a subregion or region for one or more straddling fish stocks or highly migratory fish stocks.

2. (a) "States Parties" means States which have consented to be bound by this Agreement and for which the Agreement is in force.

(b) This Agreement applies mutatis mutandis:

(i) to any entity referred to in article 305, paragraph 1 (c), (d) and (e), of the Convention and

(ii) subject to article 47, to any entity referred to as an "international organization" in Annex IX, article 1, of the Convention

which becomes a Party to this Agreement, and to that extent "States Parties" refers to those entities.

3. This Agreement applies mutatis mutandis to other fishing entities whose vessels fish on the high seas.

Article 2

Objective

The objective of this Agreement is to ensure the long-term conservation and sustainable use of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks through effective implementation of the relevant provisions of the Convention.

/...

Article 3

Application

1. Unless otherwise provided, this Agreement applies to the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks beyond areas under national jurisdiction, except that articles 6 and 7 apply also to the conservation and management of such stocks within areas under national jurisdiction, subject to the different legal regimes that apply within areas under national jurisdiction and in areas beyond national jurisdiction as provided for in the Convention.

2. In the exercise of its sovereign rights for the purpose of exploring and exploiting, conserving and managing straddling fish stocks and highly migratory fish stocks within areas under national jurisdiction, the coastal State shall apply mutatis mutandis the general principles enumerated in article 5.

3. States shall give due consideration to the respective capacities of developing States to apply articles 5, 6 and 7 within areas under national jurisdiction and their need for assistance as provided for in this Agreement. To this end, Part VII applies mutatis mutandis in respect of areas under national jurisdiction.

Article 4

Relationship between this Agreement and the Convention

Nothing in this Agreement shall prejudice the rights, jurisdiction and duties of States under the Convention. This Agreement shall be interpreted and applied in the context of and in a manner consistent with the Convention.

PART II

CONSERVATION AND MANAGEMENT OF STRADDLING
FISH STOCKS AND HIGHLY MIGRATORY FISH
STOCKSArticle 5General principles

In order to conserve and manage straddling fish stocks and highly migratory fish stocks, coastal States and States fishing on the high seas shall, in giving effect to their duty to cooperate in accordance with the Convention:

(a) adopt measures to ensure long-term sustainability of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks and promote the objective of their optimum utilization;

(b) ensure that such measures are based on the best scientific evidence available and are designed to maintain or restore stocks at levels capable of producing maximum sustainable yield, as qualified by relevant environmental and economic factors, including the special requirements of developing States, and taking into account fishing patterns, the interdependence of stocks and any generally recommended international minimum standards, whether subregional, regional or global;

(c) apply the precautionary approach in accordance with article 6;

(d) assess the impacts of fishing, other human activities and environmental factors on target stocks and species belonging to the same ecosystem or associated with or dependent upon the target stocks;

(e) adopt, where necessary, conservation and management measures for species belonging to the same ecosystem or associated with or dependent upon the target stocks, with a view to maintaining or restoring populations of such species above levels at which their reproduction may become seriously threatened;

6...

(f) minimize pollution, waste, discards, catch by lost or abandoned gear, catch of non-target species, both fish and non-fish species, (hereinafter referred to as non-target species) and impacts on associated or dependent species, in particular endangered species, through measures including, to the extent practicable, the development and use of selective, environmentally safe and cost-effective fishing gear and techniques;

(g) protect biodiversity in the marine environment;

(h) take measures to prevent or eliminate overfishing and excess fishing capacity and to ensure that levels of fishing effort do not exceed those commensurate with the sustainable use of fishery resources;

(i) take into account the interests of artisanal and subsistence fishers;

(j) collect and share, in a timely manner, complete and accurate data concerning fishing activities on, inter alia, vessel position, catch of target and non-target species and fishing effort, as set out in Annex I, as well as information from national and international research programmes;

(k) promote and conduct scientific research and develop appropriate technologies in support of fishery conservation and management; and

(l) implement and enforce conservation and management measures through effective monitoring, control and surveillance.

Article 6

Application of the precautionary approach

1. States shall apply the precautionary approach widely to conservation, management and exploitation of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks in order to protect the living marine resources and preserve the marine environment.

/...

2. States shall be more cautious when information is uncertain, unreliable or inadequate. The absence of adequate scientific information shall not be used as a reason for postponing or failing to take conservation and management measures.
3. In implementing the precautionary approach, States shall:
 - (a) improve decision-making for fishery resource conservation and management by obtaining and sharing the best scientific information available and implementing improved techniques for dealing with risk and uncertainty;
 - (b) apply the guidelines set out in Annex II and determine, on the basis of the best scientific information available, stock-specific reference points and the action to be taken if they are exceeded;
 - (c) take into account, *inter alia*, uncertainties relating to the size and productivity of the stocks, reference points, stock condition in relation to such reference points, levels and distribution of fishing mortality and the impact of fishing activities on non-target and associated or dependent species, as well as existing and predicted oceanic, environmental and socio-economic conditions; and
 - (d) develop data collection and research programmes to assess the impact of fishing on non-target and associated or dependent species and their environment, and adopt plans which are necessary to ensure the conservation of such species and to protect habitats of special concern.
4. States shall take measures to ensure that, when reference points are approached, they will not be exceeded. In the event that they are exceeded, States shall, without delay, take the action determined under paragraph 3 (b) to restore the stocks.
5. Where the status of target stocks or non-target or associated or dependent species is of concern, States shall subject such stocks and species to enhanced monitoring in order to review their status and the efficacy of conservation and management measures. They shall revise those measures regularly in the light of new information.

/...

6. For new or exploratory fisheries, States shall adopt as soon as possible cautious conservation and management measures, including, inter alia, catch limits and effort limits. Such measures shall remain in force until there are sufficient data to allow assessment of the impact of the fisheries on the long-term sustainability of the stocks, whereupon conservation and management measures based on that assessment shall be implemented. The latter measures shall, if appropriate, allow for the gradual development of the fisheries.

7. If a natural phenomenon has a significant adverse impact on the status of straddling fish stocks or highly migratory fish stocks, States shall adopt conservation and management measures on an emergency basis to ensure that fishing activity does not exacerbate such adverse impact. States shall also adopt such measures on an emergency basis where fishing activity presents a serious threat to the sustainability of such stocks. Measures taken on an emergency basis shall be temporary and shall be based on the best scientific evidence available.

Article 7

Compatibility of conservation and management measures

1. Without prejudice to the sovereign rights of coastal States for the purpose of exploring and exploiting, conserving and managing the living marine resources within areas under national jurisdiction as provided for in the Convention, and the right of all States for their nationals to engage in fishing on the high seas in accordance with the Convention:

(a) with respect to straddling fish stocks, the relevant coastal States and the States whose nationals fish for such stocks in the adjacent high seas area shall seek, either directly or through the appropriate mechanisms for cooperation provided for in Part III, to agree upon the measures necessary for the conservation of these stocks in the adjacent high seas area;

/...

(b) with respect to highly migratory fish stocks, the relevant coastal States and other States whose nationals fish for such stocks in the region shall cooperate, either directly or through the appropriate mechanisms for cooperation provided for in Part III, with a view to ensuring conservation and promoting the objective of optimum utilization of such stocks throughout the region, both within and beyond the areas under national jurisdiction.

2. Conservation and management measures established for the high seas and those adopted for areas under national jurisdiction shall be compatible in order to ensure conservation and management of the straddling fish stocks and highly migratory fish stocks in their entirety. To this end, coastal States and States fishing on the high seas have a duty to cooperate for the purpose of achieving compatible measures in respect of such stocks. In determining compatible conservation and management measures, States shall:

(a) take into account the conservation and management measures adopted and applied in accordance with article 61 of the Convention in respect of the same stocks by coastal States within areas under national jurisdiction and ensure that measures established in respect of such stocks for the high seas do not undermine the effectiveness of such measures;

(b) take into account previously agreed measures established and applied for the high seas in accordance with the Convention in respect of the same stocks by relevant coastal States and States fishing on the high seas;

(c) take into account previously agreed measures established and applied in accordance with the Convention in respect of the same stocks by a subregional or regional fisheries management organization or arrangement;

(d) take into account the biological unity and other biological characteristics of the stocks and the relationships between the distribution of the stocks, the fisheries and the geographical particularities of the region concerned, including the extent to which the stocks occur and are fished in areas under national jurisdiction;

/...

(e) take into account the respective dependence of the coastal States and the States fishing on the high seas on the stocks concerned; and

(f) ensure that such measures do not result in harmful impact on the living marine resources as a whole.

3. In giving effect to their duty to cooperate, States shall make every effort to agree on compatible conservation and management measures within a reasonable period of time.

4. If no agreement can be reached within a reasonable period of time, any of the States concerned may invoke the procedures for the settlement of disputes provided for in Part VIII.

5. Pending agreement on compatible conservation and management measures, the States concerned, in a spirit of understanding and cooperation, shall make every effort to enter into provisional arrangements of a practical nature. In the event that they are unable to agree on such arrangements, any of the States concerned may, for the purpose of obtaining provisional measures, submit the dispute to a court or tribunal in accordance with the procedures for the settlement of disputes provided for in Part VIII.

6. Provisional arrangements or measures entered into or prescribed pursuant to paragraph 5 shall take into account the provisions of this Part, shall have due regard to the rights and obligations of all States concerned, shall not jeopardize or hamper the reaching of final agreement on compatible conservation and management measures and shall be without prejudice to the final outcome of any dispute settlement procedure.

7. Coastal States shall regularly inform States fishing on the high seas in the subregion or region, either directly or through appropriate subregional or regional fisheries management organizations or arrangements, or through other appropriate means, of the measures they have adopted for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks within areas under their national jurisdiction.

/...

8. States fishing on the high seas shall regularly inform other interested States, either directly or through appropriate subregional or regional fisheries management organizations or arrangements, or through other appropriate means, of the measures they have adopted for regulating the activities of vessels flying their flag which fish for such stocks on the high seas.

PART III

MECHANISMS FOR INTERNATIONAL COOPERATION CONCERNING STRADDLING FISH STOCKS AND HIGHLY MIGRATORY FISH STOCKS

Article 8

Cooperation for conservation and management

1. Coastal States and States fishing on the high seas shall, in accordance with the Convention, pursue cooperation in relation to straddling fish stocks and highly migratory fish stocks either directly or through appropriate subregional or regional fisheries management organizations or arrangements, taking into account the specific characteristics of the subregion or region, to ensure effective conservation and management of such stocks.

2. States shall enter into consultations in good faith and without delay, particularly where there is evidence that the straddling fish stocks and highly migratory fish stocks concerned may be under threat of over-exploitation or where a new fishery is being developed for such stocks. To this end, consultations may be initiated at the request of any interested State with a view to establishing appropriate arrangements to ensure conservation and management of the stocks. Pending agreement on such arrangements, States shall observe the provisions of this Agreement and shall act in good faith and with due regard to the rights, interests and duties of other States.

/...

3. Where a subregional or regional fisheries management organization or arrangement has the competence to establish conservation and management measures for particular straddling fish stocks or highly migratory fish stocks, States fishing for the stocks on the high seas and relevant coastal States shall give effect to their duty to cooperate by becoming members of such organization or participants in such arrangement, or by agreeing to apply the conservation and management measures established by such organization or arrangement. States having a real interest in the fisheries concerned may become members of such organization or participants in such arrangement. The terms of participation in such organization or arrangement shall not preclude such States from membership or participation; nor shall they be applied in a manner which discriminates against any State or group of States having a real interest in the fisheries concerned.

4. Only those States which are members of such an organization or participants in such an arrangement, or which agree to apply the conservation and management measures established by such organization or arrangement, shall have access to the fishery resources to which those measures apply.

5. Where there is no subregional or regional fisheries management organization or arrangement to establish conservation and management measures for a particular straddling fish stock or highly migratory fish stock, relevant coastal States and States fishing on the high seas for such stock in the subregion or region shall cooperate to establish such an organization or enter into other appropriate arrangements to ensure conservation and management of such stock and shall participate in the work of the organization or arrangement.

6. Any State intending to propose that action be taken by an intergovernmental organization having competence with respect to living resources should, where such action would have a significant effect on conservation and management measures already established by a competent subregional or regional fisheries management organization or arrangement, consult through that organization or arrangement with its members or participants. To the extent practicable, such consultation should take place prior to the submission of the proposal to the intergovernmental organization.

/...

Article 9

Subregional and regional fisheries management
organizations and arrangements

1. In establishing subregional or regional fisheries management organizations or in entering into subregional or regional fisheries management arrangements for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks, States shall agree, inter alia, on:

(a) the stocks to which conservation and management measures apply, taking into account the biological characteristics of the stocks concerned and the nature of the fisheries involved;

(b) the area of application, taking into account article 7, paragraph 1, and the characteristics of the subregion or region, including socio-economic, geographical and environmental factors;

(c) the relationship between the work of the new organization or arrangement and the role, objectives and operations of any relevant existing fisheries management organizations or arrangements; and

(d) the mechanisms by which the organization or arrangement will obtain scientific advice and review the status of the stocks, including, where appropriate, the establishment of a scientific advisory body.

2. States cooperating in the formation of a subregional or regional fisheries management organization or arrangement shall inform other States which they are aware have a real interest in the work of the proposed organization or arrangement of such cooperation.

/...

Article 10Functions of subregional and regional
fisheries management organizations
and arrangements

In fulfilling their obligation to cooperate through subregional or regional fisheries management organizations or arrangements, States shall:

(a) agree on and comply with conservation and management measures to ensure the long-term sustainability of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks;

(b) agree, as appropriate, on participatory rights such as allocations of allowable catch or levels of fishing effort;

(c) adopt and apply any generally recommended international minimum standards for the responsible conduct of fishing operations;

(d) obtain and evaluate scientific advice, review the status of the stocks and assess the impact of fishing on non-target and associated or dependent species;

(e) agree on standards for collection, reporting, verification and exchange of data on fisheries for the stocks;

(f) compile and disseminate accurate and complete statistical data, as described in Annex I, to ensure that the best scientific evidence is available, while maintaining confidentiality where appropriate;

(g) promote and conduct scientific assessments of the stocks and relevant research and disseminate the results thereof;

(h) establish appropriate cooperative mechanisms for effective monitoring, control, surveillance and enforcement;

(i) agree on means by which the fishing interests of new members of the organization or new participants in the arrangement will be accommodated;

/...

(j) agree on decision-making procedures which facilitate the adoption of conservation and management measures in a timely and effective manner;

(k) promote the peaceful settlement of disputes in accordance with Part VIII;

(l) ensure the full cooperation of their relevant national agencies and industries in implementing the recommendations and decisions of the organization or arrangement; and

(m) give due publicity to the conservation and management measures established by the organization or arrangement.

Article 11

New members or participants

In determining the nature and extent of participatory rights for new members of a subregional or regional fisheries management organization, or for new participants in a subregional or regional fisheries management arrangement, States shall take into account, inter alia:

(a) the status of the straddling fish stocks and highly migratory fish stocks and the existing level of fishing effort in the fishery;

(b) the respective interests, fishing patterns and fishing practices of new and existing members or participants;

(c) the respective contributions of new and existing members or participants to conservation and management of the stocks, to the collection and provision of accurate data and to the conduct of scientific research on the stocks;

(d) the needs of coastal fishing communities which are dependent mainly on fishing for the stocks;

(e) the needs of coastal States whose economies are overwhelmingly dependent on the exploitation of living marine resources; and

/...

(f) the interests of developing States from the subregion or region in whose areas of national jurisdiction the stocks also occur.

Article 12

Transparency in activities of subregional and regional fisheries management organizations and arrangements

1. States shall provide for transparency in the decision-making process and other activities of subregional and regional fisheries management organizations and arrangements.
2. Representatives from other intergovernmental organizations and representatives from non-governmental organizations concerned with straddling fish stocks and highly migratory fish stocks shall be afforded the opportunity to take part in meetings of subregional and regional fisheries management organizations and arrangements as observers or otherwise, as appropriate, in accordance with the procedures of the organization or arrangement concerned. Such procedures shall not be unduly restrictive in this respect. Such intergovernmental organizations and non-governmental organizations shall have timely access to the records and reports of such organizations and arrangements, subject to the procedural rules on access to them.

Article 13

Strengthening of existing organizations and arrangements

States shall cooperate to strengthen existing subregional and regional fisheries management organizations and arrangements in order to improve their effectiveness in establishing and implementing conservation and management measures for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks.

/...

Article 14Collection and provision of information
and cooperation in scientific research

1. States shall ensure that fishing vessels flying their flag provide such information as may be necessary in order to fulfil their obligations under this Agreement. To this end, States shall in accordance with Annex I:

(a) collect and exchange scientific, technical and statistical data with respect to fisheries for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks;

(b) ensure that data are collected in sufficient detail to facilitate effective stock assessment and are provided in a timely manner to fulfil the requirements of subregional or regional fisheries management organizations or arrangements; and

(c) take appropriate measures to verify the accuracy of such data.

2. States shall cooperate, either directly or through subregional or regional fisheries management organizations or arrangements:

(a) to agree on the specification of data and the format in which they are to be provided to such organizations or arrangements, taking into account the nature of the stocks and the fisheries for those stocks; and

(b) to develop and share analytical techniques and stock assessment methodologies to improve measures for the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks.

3. Consistent with Part XIII of the Convention, States shall cooperate, either directly or through competent international organizations, to strengthen scientific research capacity in the field of fisheries and promote scientific research related to the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks for the benefit of all. To this end, a State or the competent international organization conducting such research beyond areas under

/...

national jurisdiction shall actively promote the publication and dissemination to any interested States of the results of that research and information relating to its objectives and methods and, to the extent practicable, shall facilitate the participation of scientists from those States in such research.

Article 15

Enclosed and semi-enclosed seas

In implementing this Agreement in an enclosed or semi-enclosed sea, States shall take into account the natural characteristics of that sea and shall also act in a manner consistent with Part IX of the Convention and other relevant provisions thereof.

Article 16

Areas of high seas surrounded entirely by an area under the national jurisdiction of a single State

1. States fishing for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks in an area of the high seas surrounded entirely by an area under the national jurisdiction of a single State and the latter State shall cooperate to establish conservation and management measures in respect of those stocks in the high seas area. Having regard to the natural characteristics of the area, States shall pay special attention to the establishment of compatible conservation and management measures for such stocks pursuant to article 7. Measures taken in respect of the high seas shall take into account the rights, duties and interests of the coastal State under the Convention, shall be based on the best scientific evidence available and shall also take into account any conservation and management measures adopted and applied in respect of the same stocks in accordance with article 61 of the Convention by the coastal State in the area under national jurisdiction. States shall also agree on measures for monitoring, control, surveillance and enforcement to ensure compliance with the conservation and management measures in respect of the high seas.

/...

2. Pursuant to article 8, States shall act in good faith and make every effort to agree without delay on conservation and management measures to be applied in the carrying out of fishing operations in the area referred to in paragraph 1. If, within a reasonable period of time, the fishing States concerned and the coastal State are unable to agree on such measures, they shall, having regard to paragraph 1, apply article 7, paragraphs 4, 5 and 6, relating to provisional arrangements or measures. Pending the establishment of such provisional arrangements or measures, the States concerned shall take measures in respect of vessels flying their flag in order that they not engage in fisheries which could undermine the stocks concerned.

PART IV

NON-MEMBERS AND NON-PARTICIPANTS

Article 17

Non-members of organizations and non-participants in arrangements

1. A State which is not a member of a subregional or regional fisheries management organization or is not a participant in a subregional or regional fisheries management arrangement, and which does not otherwise agree to apply the conservation and management measures established by such organization or arrangement, is not discharged from the obligation to cooperate, in accordance with the Convention and this Agreement, in the conservation and management of the relevant straddling fish stocks and highly migratory fish stocks.
2. Such State shall not authorize vessels flying its flag to engage in fishing operations for the straddling fish stocks or highly migratory fish stocks which are subject to the conservation and management measures established by such organization or arrangement.
3. States which are members of a subregional or regional fisheries management organization or participants in a subregional or regional fisheries management arrangement shall, individually or jointly, request the fishing entities referred to in article 1, paragraph 3, which have

/...

fishing vessels in the relevant area to cooperate fully with such organization or arrangement in implementing the conservation and management measures it has established, with a view to having such measures applied de facto as extensively as possible to fishing activities in the relevant area. Such fishing entities shall enjoy benefits from participation in the fishery commensurate with their commitment to comply with conservation and management measures in respect of the stocks.

4. States which are members of such organization or participants in such arrangement shall exchange information with respect to the activities of fishing vessels flying the flags of States which are neither members of the organization nor participants in the arrangement and which are engaged in fishing operations for the relevant stocks. They shall take measures consistent with this Agreement and international law to deter activities of such vessels which undermine the effectiveness of subregional or regional conservation and management measures.

PART V

DUTIES OF THE FLAG STATE

Article 18

Duties of the flag State

1. A State whose vessels fish on the high seas shall take such measures as may be necessary to ensure that vessels flying its flag comply with subregional and regional conservation and management measures and that such vessels do not engage in any activity which undermines the effectiveness of such measures.
2. A State shall authorize the use of vessels flying its flag for fishing on the high seas only where it is able to exercise effectively its responsibilities in respect of such vessels under the Convention and this Agreement.
3. Measures to be taken by a State in respect of vessels flying its flag shall include:

/...

(a) control of such vessels on the high seas by means of fishing licences, authorizations or permits, in accordance with any applicable procedures agreed at the subregional, regional or global level;

(b) establishment of regulations:

(i) to apply terms and conditions to the licence, authorization or permit sufficient to fulfil any subregional, regional or global obligations of the flag State;

(ii) to prohibit fishing on the high seas by vessels which are not duly licensed or authorized to fish, or fishing on the high seas by vessels otherwise than in accordance with the terms and conditions of a licence, authorization or permit;

(iii) to require vessels fishing on the high seas to carry the licence, authorization or permit on board at all times and to produce it on demand for inspection by a duly authorized person; and

(iv) to ensure that vessels flying its flag do not conduct unauthorized fishing within areas under the national jurisdiction of other States;

(c) establishment of a national record of fishing vessels authorized to fish on the high seas and provision of access to the information contained in that record on request by directly interested States, taking into account any national laws of the flag State regarding the release of such information;

(d) requirements for marking of fishing vessels and fishing gear for identification in accordance with uniform and internationally recognizable vessel and gear marking systems, such as the Food and Agriculture Organization of the United Nations Standard Specifications for the Marking and Identification of Fishing Vessels;

(e) requirements for recording and timely reporting of vessel position, catch of target and non-target species, fishing effort and other relevant fisheries data in accordance with subregional, regional and global standards for collection of such data;

/...

(f) requirements for verifying the catch of target and non-target species through such means as observer programmes, inspection schemes, unloading reports, supervision of transshipment and monitoring of landed catches and market statistics;

(g) monitoring, control and surveillance of such vessels, their fishing operations and related activities by, inter alia:

- (i) the implementation of national inspection schemes and subregional and regional schemes for cooperation in enforcement pursuant to articles 21 and 22, including requirements for such vessels to permit access by duly authorized inspectors from other States;
- (ii) the implementation of national observer programmes and subregional and regional observer programmes in which the flag State is a participant, including requirements for such vessels to permit access by observers from other States to carry out the functions agreed under the programmes; and
- (iii) the development and implementation of vessel monitoring systems, including, as appropriate, satellite transmitter systems, in accordance with any national programmes and those which have been subregionally, regionally or globally agreed among the States concerned;

(h) regulation of transshipment on the high seas to ensure that the effectiveness of conservation and management measures is not undermined; and

(i) regulation of fishing activities to ensure compliance with subregional, regional or global measures, including those aimed at minimizing catches of non-target species.

4. Where there is a subregionally, regionally or globally agreed system of monitoring, control and surveillance in effect, States shall ensure that the measures they impose on vessels flying their flag are compatible with that system.

/...

PART VI

COMPLIANCE AND ENFORCEMENT

Article 19Compliance and enforcement
by the flag State

1. A State shall ensure compliance by vessels flying its flag with subregional and regional conservation and management measures for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks. To this end, that State shall:

(a) enforce such measures irrespective of where violations occur;

(b) investigate immediately and fully any alleged violation of subregional or regional conservation and management measures, which may include the physical inspection of the vessels concerned, and report promptly to the State alleging the violation and the relevant subregional or regional organization or arrangement on the progress and outcome of the investigation;

(c) require any vessel flying its flag to give information to the investigating authority regarding vessel position, catches, fishing gear, fishing operations and related activities in the area of an alleged violation;

(d) if satisfied that sufficient evidence is available in respect of an alleged violation, refer the case to its authorities with a view to instituting proceedings without delay in accordance with its laws and, where appropriate, detain the vessel concerned; and

(e) ensure that, where it has been established, in accordance with its laws, a vessel has been involved in the commission of a serious violation of such measures, the vessel does not engage in fishing operations on the high seas until such time as all outstanding sanctions imposed by the flag State in respect of the violation have been complied with.

/...

2. All investigations and judicial proceedings shall be carried out expeditiously. Sanctions applicable in respect of violations shall be adequate in severity to be effective in securing compliance and to discourage violations wherever they occur and shall deprive offenders of the benefits accruing from their illegal activities. Measures applicable in respect of masters and other officers of fishing vessels shall include provisions which may permit, inter alia, refusal, withdrawal or suspension of authorizations to serve as masters or officers on such vessels.

Article 20

International cooperation in enforcement

1. States shall cooperate, either directly or through subregional or regional fisheries management organizations or arrangements, to ensure compliance with and enforcement of subregional and regional conservation and management measures for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks.
2. A flag State conducting an investigation of an alleged violation of conservation and management measures for straddling fish stocks or highly migratory fish stocks may request the assistance of any other State whose cooperation may be useful in the conduct of that investigation. All States shall endeavour to meet reasonable requests made by a flag State in connection with such investigations.
3. A flag State may undertake such investigations directly, in cooperation with other interested States or through the relevant subregional or regional fisheries management organization or arrangement. Information on the progress and outcome of the investigations shall be provided to all States having an interest in, or affected by, the alleged violation.
4. States shall assist each other in identifying vessels reported to have engaged in activities undermining the effectiveness of subregional, regional or global conservation and management measures.

/...

5. States shall, to the extent permitted by national laws and regulations, establish arrangements for making available to prosecuting authorities in other States evidence relating to alleged violations of such measures.

6. Where there are reasonable grounds for believing that a vessel on the high seas has been engaged in unauthorized fishing within an area under the jurisdiction of a coastal State, the flag State of that vessel, at the request of the coastal State concerned, shall immediately and fully investigate the matter. The flag State shall cooperate with the coastal State in taking appropriate enforcement action in such cases and may authorize the relevant authorities of the coastal State to board and inspect the vessel on the high seas. This paragraph is without prejudice to article 111 of the Convention.

7. States Parties which are members of a subregional or regional fisheries management organization or participants in a subregional or regional fisheries management arrangement may take action in accordance with international law, including through recourse to subregional or regional procedures established for this purpose, to deter vessels which have engaged in activities which undermine the effectiveness of or otherwise violate the conservation and management measures established by that organization or arrangement from fishing on the high seas in the subregion or region until such time as appropriate action is taken by the flag State.

Article 21

Subregional and regional cooperation in enforcement

1. In any high seas area covered by a subregional or regional fisheries management organization or arrangement, a State Party which is a member of such organization or a participant in such arrangement may, through its duly authorized inspectors, board and inspect, in accordance with paragraph 2, fishing vessels flying the flag of another State Party to this Agreement, whether or not such State Party is also a member of the organization or a participant in the arrangement, for the purpose of ensuring compliance with conservation and management measures for

/...

straddling fish stocks and highly migratory fish stocks established by that organization or arrangement.

2. States shall establish, through subregional or regional fisheries management organizations or arrangements, procedures for boarding and inspection pursuant to paragraph 1, as well as procedures to implement other provisions of this article. Such procedures shall be consistent with this article and the basic procedures set out in article 22 and shall not discriminate against non-members of the organization or non-participants in the arrangement. Boarding and inspection as well as any subsequent enforcement action shall be conducted in accordance with such procedures. States shall give due publicity to procedures established pursuant to this paragraph.

3. If, within two years of the adoption of this Agreement, any organization or arrangement has not established such procedures, boarding and inspection pursuant to paragraph 1, as well as any subsequent enforcement action, shall, pending the establishment of such procedures, be conducted in accordance with this article and the basic procedures set out in article 22.

4. Prior to taking action under this article, inspecting States shall, either directly or through the relevant subregional or regional fisheries management organization or arrangement, inform all States whose vessels fish on the high seas in the subregion or region of the form of identification issued to their duly authorized inspectors. The vessels used for boarding and inspection shall be clearly marked and identifiable as being on government service. At the time of becoming a Party to this Agreement, a State shall designate an appropriate authority to receive notifications pursuant to this article and shall give due publicity of such designation through the relevant subregional or regional fisheries management organization or arrangement.

5. Where, following a boarding and inspection, there are clear grounds for believing that a vessel has engaged in any activity contrary to the conservation and management measures referred to in paragraph 1, the inspecting State shall, where appropriate, secure evidence and shall promptly notify the flag State of the alleged violation.

/...

6. The flag State shall respond to the notification referred to in paragraph 5 within three working days of its receipt, or such other period as may be prescribed in procedures established in accordance with paragraph 2, and shall either:

(a) fulfil, without delay, its obligations under article 19 to investigate and, if evidence so warrants, take enforcement action with respect to the vessel, in which case it shall promptly inform the inspecting State of the results of the investigation and of any enforcement action taken; or

(b) authorize the inspecting State to investigate.

7. Where the flag State authorizes the inspecting State to investigate an alleged violation, the inspecting State shall, without delay, communicate the results of that investigation to the flag State. The flag State shall, if evidence so warrants, fulfil its obligations to take enforcement action with respect to the vessel. Alternatively, the flag State may authorize the inspecting State to take such enforcement action as the flag State may specify with respect to the vessel, consistent with the rights and obligations of the flag State under this Agreement.

8. Where, following boarding and inspection, there are clear grounds for believing that a vessel has committed a serious violation, and the flag State has either failed to respond or failed to take action as required under paragraphs 6 or 7, the inspectors may remain on board and secure evidence and may require the master to assist in further investigation including, where appropriate, by bringing the vessel without delay to the nearest appropriate port, or to such other port as may be specified in procedures established in accordance with paragraph 2. The inspecting State shall immediately inform the flag State of the name of the port to which the vessel is to proceed. The inspecting State and the flag State and, as appropriate, the port State shall take all necessary steps to ensure the well-being of the crew regardless of their nationality.

9. The inspecting State shall inform the flag State and the relevant organization or the participants in the relevant arrangement of the results of any further investigation.

/...

10. The inspecting State shall require its inspectors to observe generally accepted international regulations, procedures and practices relating to the safety of the vessel and the crew, minimize interference with fishing operations and, to the extent practicable, avoid action which would adversely affect the quality of the catch on board. The inspecting State shall ensure that boarding and inspection is not conducted in a manner that would constitute harassment of any fishing vessel.

11. For the purposes of this article, a serious violation means:

(a) fishing without a valid licence, authorization or permit issued by the flag State in accordance with article 18, paragraph 3 (a);

(b) failing to maintain accurate records of catch and catch-related data, as required by the relevant subregional or regional fisheries management organization or arrangement, or serious misreporting of catch, contrary to the catch reporting requirements of such organization or arrangement;

(c) fishing in a closed area, fishing during a closed season or fishing without, or after attainment of, a quota established by the relevant subregional or regional fisheries management organization or arrangement;

(d) directed fishing for a stock which is subject to a moratorium or for which fishing is prohibited;

(e) using prohibited fishing gear;

(f) falsifying or concealing the markings, identity or registration of a fishing vessel;

(g) concealing, tampering with or disposing of evidence relating to an investigation;

(h) multiple violations which together constitute a serious disregard of conservation and management measures; or

/...

(i) such other violations as may be specified in procedures established by the relevant subregional or regional fisheries management organization or arrangement.

12. Notwithstanding the other provisions of this article, the flag State may, at any time, take action to fulfil its obligations under article 19 with respect to an alleged violation. Where the vessel is under the direction of the inspecting State, the inspecting State shall, at the request of the flag State, release the vessel to the flag State along with full information on the progress and outcome of its investigation.

13. This article is without prejudice to the right of the flag State to take any measures, including proceedings to impose penalties, according to its laws.

14. This article applies mutatis mutandis to boarding and inspection by a State Party which is a member of a subregional or regional fisheries management organization or a participant in a subregional or regional fisheries management arrangement and which has clear grounds for believing that a fishing vessel flying the flag of another State Party has engaged in any activity contrary to relevant conservation and management measures referred to in paragraph 1 in the high seas area covered by such organization or arrangement, and such vessel has subsequently, during the same fishing trip, entered into an area under the national jurisdiction of the inspecting State.

15. Where a subregional or regional fisheries management organization or arrangement has established an alternative mechanism which effectively discharges the obligation under this Agreement of its members or participants to ensure compliance with the conservation and management measures established by the organization or arrangement, members of such organization or participants in such arrangement may agree to limit the application of paragraph 1 as between themselves in respect of the conservation and management measures which have been established in the relevant high seas area.

16. Action taken by States other than the flag State in respect of vessels having engaged in activities contrary to subregional or regional conservation and management measures shall be proportionate to the seriousness of the violation.

/...

17. Where there are reasonable grounds for suspecting that a fishing vessel on the high seas is without nationality, a State may board and inspect the vessel. Where evidence so warrants, the State may take such action as may be appropriate in accordance with international law.

18. States shall be liable for damage or loss attributable to them arising from action taken pursuant to this article when such action is unlawful or exceeds that reasonably required in the light of available information to implement the provisions of this article.

Article 22

Basic procedures for boarding and inspection pursuant to article 21

1. The inspecting State shall ensure that its duly authorized inspectors:

(a) present credentials to the master of the vessel and produce a copy of the text of the relevant conservation and management measures or rules and regulations in force in the high seas area in question pursuant to those measures;

(b) initiate notice to the flag State at the time of the boarding and inspection;

(c) do not interfere with the master's ability to communicate with the authorities of the flag State during the boarding and inspection;

(d) provide a copy of a report on the boarding and inspection to the master and to the authorities of the flag State, noting therein any objection or statement which the master wishes to have included in the report;

(e) promptly leave the vessel following completion of the inspection if they find no evidence of a serious violation; and

(f) avoid the use of force except when and to the degree necessary to ensure the safety of the inspectors and where the inspectors are

/...

obstructed in the execution of their duties. The degree of force used shall not exceed that reasonably required in the circumstances.

2. The duly authorized inspectors of an inspecting State shall have the authority to inspect the vessel, its licence, gear, equipment, records, facilities, fish and fish products and any relevant documents necessary to verify compliance with the relevant conservation and management measures.

3. The flag State shall ensure that vessel masters:

(a) accept and facilitate prompt and safe boarding by the inspectors;

(b) cooperate with and assist in the inspection of the vessel conducted pursuant to these procedures;

(c) do not obstruct, intimidate or interfere with the inspectors in the performance of their duties;

(d) allow the inspectors to communicate with the authorities of the flag State and the inspecting State during the boarding and inspection;

(e) provide reasonable facilities, including, where appropriate, food and accommodation, to the inspectors; and

(f) facilitate safe disembarkation by the inspectors.

4. In the event that the master of a vessel refuses to accept boarding and inspection in accordance with this article and article 21, the flag State shall, except in circumstances where, in accordance with generally accepted international regulations, procedures and practices relating to safety at sea, it is necessary to delay the boarding and inspection, direct the master of the vessel to submit immediately to boarding and inspection and, if the master does not comply with such direction, shall suspend the vessel's authorization to fish and order the vessel to return immediately to port. The flag State shall advise the inspecting State of the action it has taken when the circumstances referred to in this paragraph arise.

/...

Article 23Measures taken by a port State

1. A port State has the right and the duty to take measures, in accordance with international law, to promote the effectiveness of subregional, regional and global conservation and management measures. When taking such measures a port State shall not discriminate in form or in fact against the vessels of any State.
2. A port State may, inter alia, inspect documents, fishing gear and catch on board fishing vessels, when such vessels are voluntarily in its ports or at its offshore terminals.
3. States may adopt regulations empowering the relevant national authorities to prohibit landings and transshipments where it has been established that the catch has been taken in a manner which undermines the effectiveness of subregional, regional or global conservation and management measures on the high seas.
4. Nothing in this article affects the exercise by States of their sovereignty over ports in their territory in accordance with international law.

PART VII

REQUIREMENTS OF DEVELOPING STATES

Article 24Recognition of the special requirements
of developing States

1. States shall give full recognition to the special requirements of developing States in relation to conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks and development of fisheries for such stocks. To this end, States shall, either directly or through the United Nations Development Programme, the Food

/...

and Agriculture Organization of the United Nations and other specialized agencies, the Global Environment Facility, the Commission on Sustainable Development and other appropriate international and regional organizations and bodies, provide assistance to developing States.

2. In giving effect to the duty to cooperate in the establishment of conservation and management measures for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks, States shall take into account the special requirements of developing States, in particular:

(a) the vulnerability of developing States which are dependent on the exploitation of living marine resources, including for meeting the nutritional requirements of their populations or parts thereof;

(b) the need to avoid adverse impacts on, and ensure access to fisheries by, subsistence, small-scale and artisanal fishers and women fishworkers, as well as indigenous people in developing States, particularly small island developing States; and

(c) the need to ensure that such measures do not result in transferring, directly or indirectly, a disproportionate burden of conservation action onto developing States.

Article 25

Forms of cooperation with developing States

1. States shall cooperate, either directly or through subregional, regional or global organizations:

(a) to enhance the ability of developing States, in particular the least-developed among them and small island developing States, to conserve and manage straddling fish stocks and highly migratory fish stocks and to develop their own fisheries for such stocks;

(b) to assist developing States, in particular the least-developed among them and small island developing States, to enable them to

/...

participate in high seas fisheries for such stocks, including facilitating access to such fisheries subject to articles 5 and 11; and

(c) to facilitate the participation of developing States in subregional and regional fisheries management organizations and arrangements.

2. Cooperation with developing States for the purposes set out in this article shall include the provision of financial assistance, assistance relating to human resources development, technical assistance, transfer of technology, including through joint venture arrangements, and advisory and consultative services.

3. Such assistance shall, inter alia, be directed specifically towards:

(a) improved conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks through collection, reporting, verification, exchange and analysis of fisheries data and related information;

(b) stock assessment and scientific research; and

(c) monitoring, control, surveillance, compliance and enforcement, including training and capacity-building at the local level, development and funding of national and regional observer programmes and access to technology and equipment.

Article 26

Special assistance in the implementation of this Agreement

1. States shall cooperate to establish special funds to assist developing States in the implementation of this Agreement, including assisting developing States to meet the costs involved in any proceedings for the settlement of disputes to which they may be parties.

/...

2. States and international organizations should assist developing States in establishing new subregional or regional fisheries management organizations or arrangements, or in strengthening existing organizations or arrangements, for the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks.

PART VIII

PEACEFUL SETTLEMENT OF DISPUTES

Article 27

Obligation to settle disputes by peaceful means

States have the obligation to settle their disputes by negotiation, inquiry, mediation, conciliation, arbitration, judicial settlement, resort to regional agencies or arrangements, or other peaceful means of their own choice.

Article 28

Prevention of disputes

States shall cooperate in order to prevent disputes. To this end, States shall agree on efficient and expeditious decision-making procedures within subregional and regional fisheries management organizations and arrangements and shall strengthen existing decision-making procedures as necessary.

Article 29

Disputes of a technical nature

Where a dispute concerns a matter of a technical nature, the States concerned may refer the dispute to an ad hoc expert panel established by them. The panel shall confer with the States concerned and shall

/...

endeavour to resolve the dispute expeditiously without recourse to binding procedures for the settlement of disputes.

Article 30

Procedures for the settlement of disputes

1. The provisions relating to the settlement of disputes set out in Part XV of the Convention apply mutatis mutandis to any dispute between States Parties to this Agreement concerning the interpretation or application of this Agreement, whether or not they are also Parties to the Convention.
2. The provisions relating to the settlement of disputes set out in Part XV of the Convention apply mutatis mutandis to any dispute between States Parties to this Agreement concerning the interpretation or application of a subregional, regional or global fisheries agreement relating to straddling fish stocks or highly migratory fish stocks to which they are parties, including any dispute concerning the conservation and management of such stocks, whether or not they are also Parties to the Convention.
3. Any procedure accepted by a State Party to this Agreement and the Convention pursuant to article 287 of the Convention shall apply to the settlement of disputes under this Part, unless that State Party, when signing, ratifying or acceding to this Agreement, or at any time thereafter, has accepted another procedure pursuant to article 287 for the settlement of disputes under this Part.
4. A State Party to this Agreement which is not a Party to the Convention, when signing, ratifying or acceding to this Agreement, or at any time thereafter, shall be free to choose, by means of a written declaration, one or more of the means set out in article 287, paragraph 1, of the Convention for the settlement of disputes under this Part. Article 287 shall apply to such a declaration, as well as to any dispute to which such State is a party which is not covered by a declaration in force. For the purposes of conciliation and arbitration in accordance with Annexes V, VII and VIII to the Convention, such State

/...

shall be entitled to nominate conciliators, arbitrators and experts to be included in the lists referred to in Annex V, article 2, Annex VII, article 2, and Annex VIII, article 2, for the settlement of disputes under this Part.

5. Any court or tribunal to which a dispute has been submitted under this Part shall apply the relevant provisions of the Convention, of this Agreement and of any relevant subregional, regional or global fisheries agreement, as well as generally accepted standards for the conservation and management of living marine resources and other rules of international law not incompatible with the Convention, with a view to ensuring the conservation of the straddling fish stocks and highly migratory fish stocks concerned.

Article 31

Provisional measures

1. Pending the settlement of a dispute in accordance with this Part, the parties to the dispute shall make every effort to enter into provisional arrangements of a practical nature.
2. Without prejudice to article 290 of the Convention, the court or tribunal to which the dispute has been submitted under this Part may prescribe any provisional measures which it considers appropriate under the circumstances to preserve the respective rights of the parties to the dispute or to prevent damage to the stocks in question, as well as in the circumstances referred to in article 7, paragraph 5, and article 16, paragraph 2.
3. A State Party to this Agreement which is not a Party to the Convention may declare that, notwithstanding article 290, paragraph 5, of the Convention, the International Tribunal for the Law of the Sea shall not be entitled to prescribe, modify or revoke provisional measures without the agreement of such State.

/...

Article 32Limitations on applicability of procedures
for the settlement of disputes

Article 297, paragraph 3, of the Convention applies also to this Agreement.

PART IX

NON-PARTIES TO THIS AGREEMENT

Article 33Non-parties to this Agreement

1. States Parties shall encourage non-parties to this Agreement to become parties thereto and to adopt laws and regulations consistent with its provisions.
2. States Parties shall take measures consistent with this Agreement and international law to deter the activities of vessels flying the flag of non-parties which undermine the effective implementation of this Agreement.

PART X

GOOD FAITH AND ABUSE OF RIGHTS

Article 34Good faith and abuse of rights

States Parties shall fulfil in good faith the obligations assumed under this Agreement and shall exercise the rights recognized in this Agreement in a manner which would not constitute an abuse of right.

/...

PART XI

RESPONSIBILITY AND LIABILITY

Article 35Responsibility and liability

States Parties are liable in accordance with international law for damage or loss attributable to them in regard to this Agreement.

PART XII

REVIEW CONFERENCE

Article 36Review conference

1. Four years after the date of entry into force of this Agreement, the Secretary-General of the United Nations shall convene a conference with a view to assessing the effectiveness of this Agreement in securing the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks. The Secretary-General shall invite to the conference all States Parties and those States and entities which are entitled to become parties to this Agreement as well as those intergovernmental and non-governmental organizations entitled to participate as observers.

2. The conference shall review and assess the adequacy of the provisions of this Agreement and, if necessary, propose means of strengthening the substance and methods of implementation of those provisions in order better to address any continuing problems in the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks.

/...

PART XIII

FINAL PROVISIONS

Article 37Signature

This Agreement shall be open for signature by all States and the other entities referred to in article 1, paragraph 2 (b), and shall remain open for signature at United Nations Headquarters for twelve months from the fourth of December 1995.

Article 38Ratification

This Agreement is subject to ratification by States and the other entities referred to in article 1, paragraph 2 (b). The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 39Accession

This Agreement shall remain open for accession by States and the other entities referred to in article 1, paragraph 2 (b). The instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 40Entry into force

1. This Agreement shall enter into force 30 days after the date of deposit of the thirtieth instrument of ratification or accession.

/...

2. For each State or entity which ratifies the Agreement or accedes thereto after the deposit of the thirtieth instrument of ratification or accession, this Agreement shall enter into force on the thirtieth day following the deposit of its instrument of ratification or accession.

Article 41

Provisional application

1. This Agreement shall be applied provisionally by a State or entity which consents to its provisional application by so notifying the depositary in writing. Such provisional application shall become effective from the date of receipt of the notification.

2. Provisional application by a State or entity shall terminate upon the entry into force of this Agreement for that State or entity or upon notification by that State or entity to the depositary in writing of its intention to terminate provisional application.

Article 42

Reservations and exceptions

No reservations or exceptions may be made to this Agreement.

Article 43

Declarations and statements

Article 42 does not preclude a State or entity, when signing, ratifying or acceding to this Agreement, from making declarations or statements, however phrased or named, with a view, inter alia, to the harmonization of its laws and regulations with the provisions of this Agreement, provided that such declarations or statements do not purport to exclude or to modify the legal effect of the provisions of this Agreement in their application to that State or entity.

/...

Article 44

Relation to other agreements

1. This Agreement shall not alter the rights and obligations of States Parties which arise from other agreements compatible with this Agreement and which do not affect the enjoyment by other States Parties of their rights or the performance of their obligations under this Agreement.
2. Two or more States Parties may conclude agreements modifying or suspending the operation of provisions of this Agreement, applicable solely to the relations between them, provided that such agreements do not relate to a provision derogation from which is incompatible with the effective execution of the object and purpose of this Agreement, and provided further that such agreements shall not affect the application of the basic principles embodied herein, and that the provisions of such agreements do not affect the enjoyment by other States Parties of their rights or the performance of their obligations under this Agreement.
3. States Parties intending to conclude an agreement referred to in paragraph 2 shall notify the other States Parties through the depositary of this Agreement of their intention to conclude the agreement and of the modification or suspension for which it provides.

Article 45

Amendment

1. A State Party may, by written communication addressed to the Secretary-General of the United Nations, propose amendments to this Agreement and request the convening of a conference to consider such proposed amendments. The Secretary-General shall circulate such communication to all States Parties. If, within six months from the date of the circulation of the communication, not less than one half of the States Parties reply favourably to the request, the Secretary-General shall convene the conference.

/...

2. The decision-making procedure applicable at the amendment conference convened pursuant to paragraph 1 shall be the same as that applicable at the United Nations Conference on Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks, unless otherwise decided by the conference. The conference should make every effort to reach agreement on any amendments by way of consensus and there should be no voting on them until all efforts at consensus have been exhausted.

3. Once adopted, amendments to this Agreement shall be open for signature at United Nations Headquarters by States Parties for twelve months from the date of adoption, unless otherwise provided in the amendment itself.

4. Articles 38, 39, 47 and 50 apply to all amendments to this Agreement.

5. Amendments to this Agreement shall enter into force for the States Parties ratifying or acceding to them on the thirtieth day following the deposit of instruments of ratification or accession by two thirds of the States Parties. Thereafter, for each State Party ratifying or acceding to an amendment after the deposit of the required number of such instruments, the amendment shall enter into force on the thirtieth day following the deposit of its instrument of ratification or accession.

6. An amendment may provide that a smaller or a larger number of ratifications or accessions shall be required for its entry into force than are required by this article.

7. A State which becomes a Party to this Agreement after the entry into force of amendments in accordance with paragraph 5 shall, failing an expression of a different intention by that State:

(a) be considered as a Party to this Agreement as so amended; and

(b) be considered as a Party to the unamended Agreement in relation to any State Party not bound by the amendment.

/...

Article 46

Denunciation

1. A State Party may, by written notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, denounce this Agreement and may indicate its reasons. Failure to indicate reasons shall not affect the validity of the denunciation. The denunciation shall take effect one year after the date of receipt of the notification, unless the notification specifies a later date.
2. The denunciation shall not in any way affect the duty of any State Party to fulfil any obligation embodied in this Agreement to which it would be subject under international law independently of this Agreement.

Article 47

Participation by international organizations

1. In cases where an international organization referred to in Annex IX, article 1, of the Convention does not have competence over all the matters governed by this Agreement, Annex IX to the Convention shall apply mutatis mutandis to participation by such international organization in this Agreement, except that the following provisions of that Annex shall not apply:
 - (a) article 2, first sentence; and
 - (b) article 3, paragraph 1.
2. In cases where an international organization referred to in Annex IX, article 1, of the Convention has competence over all the matters governed by this Agreement, the following provisions shall apply to participation by such international organization in this Agreement:
 - (a) at the time of signature or accession, such international organization shall make a declaration stating:

/...

- (i) that it has competence over all the matters governed by this Agreement;
 - (ii) that, for this reason, its member States shall not become States Parties, except in respect of their territories for which the international organization has no responsibility; and
 - (iii) that it accepts the rights and obligations of States under this Agreement;
- (b) participation of such an international organization shall in no case confer any rights under this Agreement on member States of the international organization;
- (c) in the event of a conflict between the obligations of an international organization under this Agreement and its obligations under the agreement establishing the international organization or any acts relating to it, the obligations under this Agreement shall prevail.

Article 48

Annexes

1. The Annexes form an integral part of this Agreement and, unless expressly provided otherwise, a reference to this Agreement or to one of its Parts includes a reference to the Annexes relating thereto.
2. The Annexes may be revised from time to time by States Parties. Such revisions shall be based on scientific and technical considerations. Notwithstanding the provisions of article 45, if a revision to an Annex is adopted by consensus at a meeting of States Parties, it shall be incorporated in this Agreement and shall take effect from the date of its adoption or from such other date as may be specified in the revision. If a revision to an Annex is not adopted by consensus at such a meeting, the amendment procedures set out in article 45 shall apply.

/...

Article 49Depositary

The Secretary-General of the United Nations shall be the depositary of this Agreement and any amendments or revisions thereto.

Article 50Authentic texts

The Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts of this Agreement are equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

OPENED FOR SIGNATURE at New York, this fourth day of December, one thousand nine hundred and ninety-five, in a single original, in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages.

/...

ANNEX I

STANDARD REQUIREMENTS FOR THE
COLLECTION AND SHARING OF DATAArticle 1General principles

1. The timely collection, compilation and analysis of data are fundamental to the effective conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks. To this end, data from fisheries for these stocks on the high seas and those in areas under national jurisdiction are required and should be collected and compiled in such a way as to enable statistically meaningful analysis for the purposes of fishery resource conservation and management. These data include catch and fishing effort statistics and other fishery-related information, such as vessel-related and other data for standardizing fishing effort. Data collected should also include information on non-target and associated or dependent species. All data should be verified to ensure accuracy. Confidentiality of non-aggregated data shall be maintained. The dissemination of such data shall be subject to the terms on which they have been provided.

2. Assistance, including training as well as financial and technical assistance, shall be provided to developing States in order to build capacity in the field of conservation and management of living marine resources. Assistance should focus on enhancing capacity to implement data collection and verification, observer programmes, data analysis and research projects supporting stock assessments. The fullest possible involvement of developing State scientists and managers in conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks should be promoted.

/...

Article 2Principles of data collection,
compilation and exchange

The following general principles should be considered in defining the parameters for collection, compilation and exchange of data from fishing operations for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks:

(a) States should ensure that data are collected from vessels flying their flag on fishing activities according to the operational characteristics of each fishing method (e.g., each individual tow for trawl, each set for long-line and purse-seine, each school fished for pole-and-line and each day fished for troll) and in sufficient detail to facilitate effective stock assessment;

(b) States should ensure that fishery data are verified through an appropriate system;

(c) States should compile fishery-related and other supporting scientific data and provide them in an agreed format and in a timely manner to the relevant subregional or regional fisheries management organization or arrangement where one exists. Otherwise, States should cooperate to exchange data either directly or through such other cooperative mechanisms as may be agreed among them;

(d) States should agree, within the framework of subregional or regional fisheries management organizations or arrangements, or otherwise, on the specification of data and the format in which they are to be provided, in accordance with this Annex and taking into account the nature of the stocks and the fisheries for those stocks in the region. Such organizations or arrangements should request non-members or non-participants to provide data concerning relevant fishing activities by vessels flying their flag;

(e) such organizations or arrangements shall compile data and make them available in a timely manner and in an agreed format to all interested States under the terms and conditions established by the organization or arrangement; and

/...

(f) scientists of the flag State and from the relevant subregional or regional fisheries management organization or arrangement should analyse the data separately or jointly, as appropriate.

Article 3

Basic fishery data

1. States shall collect and make available to the relevant subregional or regional fisheries management organization or arrangement the following types of data in sufficient detail to facilitate effective stock assessment in accordance with agreed procedures:

(a) time series of catch and effort statistics by fishery and fleet;

(b) total catch in number, nominal weight, or both, by species (both target and non-target) as is appropriate to each fishery. [Nominal weight is defined by the Food and Agriculture Organization of the United Nations as the live-weight equivalent of the landings];

(c) discard statistics, including estimates where necessary, reported as number or nominal weight by species, as is appropriate to each fishery;

(d) effort statistics appropriate to each fishing method; and

(e) fishing location, date and time fished and other statistics on fishing operations as appropriate.

2. States shall also collect where appropriate and provide to the relevant subregional or regional fisheries management organization or arrangement information to support stock assessment, including:

(a) composition of the catch according to length, weight and sex;

(b) other biological information supporting stock assessments, such as information on age, growth, recruitment, distribution and stock identity; and

/...

(c) other relevant research, including surveys of abundance, biomass surveys, hydro-acoustic surveys, research on environmental factors affecting stock abundance, and oceanographic and ecological studies.

Article 4

Vessel data and information

1. States should collect the following types of vessel-related data for standardizing fleet composition and vessel fishing power and for converting between different measures of effort in the analysis of catch and effort data:

(a) vessel identification, flag and port of registry;

(b) vessel type;

(c) vessel specifications (e.g., material of construction, date built, registered length, gross registered tonnage, power of main engines, hold capacity and catch storage methods); and

(d) fishing gear description (e.g., types, gear specifications and quantity).

2. The flag State will collect the following information:

(a) navigation and position fixing aids;

(b) communication equipment and international radio call sign; and

(c) crew size.

/...

Article 5

Reporting

A State shall ensure that vessels flying its flag send to its national fisheries administration and, where agreed, to the relevant subregional or regional fisheries management organization or arrangement, logbook data on catch and effort, including data on fishing operations on the high seas, at sufficiently frequent intervals to meet national requirements and regional and international obligations. Such data shall be transmitted, where necessary, by radio, telex, facsimile or satellite transmission or by other means.

Article 6

Data verification

States or, as appropriate, subregional or regional fisheries management organizations or arrangements should establish mechanisms for verifying fishery data, such as:

- (a) position verification through vessel monitoring systems;
- (b) scientific observer programmes to monitor catch, effort, catch composition (target and non-target) and other details of fishing operations;
- (c) vessel trip, landing and transshipment reports; and
- (d) port sampling.

Article 7

Data exchange

1. Data collected by flag States must be shared with other flag States and relevant coastal States through appropriate subregional or regional fisheries management organizations or arrangements. Such organizations

/...

or arrangements shall compile data and make them available in a timely manner and in an agreed format to all interested States under the terms and conditions established by the organization or arrangement, while maintaining confidentiality of non-aggregated data, and should, to the extent feasible, develop database systems which provide efficient access to data.

2. At the global level, collection and dissemination of data should be effected through the Food and Agriculture Organization of the United Nations. Where a subregional or regional fisheries management organization or arrangement does not exist, that organization may also do the same at the subregional or regional level by arrangement with the States concerned.

/...

ANNEX II

GUIDELINES FOR THE APPLICATION OF PRECAUTIONARY
REFERENCE POINTS IN CONSERVATION AND MANAGEMENT
OF STRADDLING FISH STOCKS AND HIGHLY MIGRATORY
FISH STOCKS

1. A precautionary reference point is an estimated value derived through an agreed scientific procedure, which corresponds to the state of the resource and of the fishery, and which can be used as a guide for fisheries management.
2. Two types of precautionary reference points should be used: conservation, or limit, reference points and management, or target, reference points. Limit reference points set boundaries which are intended to constrain harvesting within safe biological limits within which the stocks can produce maximum sustainable yield. Target reference points are intended to meet management objectives.
3. Precautionary reference points should be stock-specific to account, inter alia, for the reproductive capacity, the resilience of each stock and the characteristics of fisheries exploiting the stock, as well as other sources of mortality and major sources of uncertainty.
4. Management strategies shall seek to maintain or restore populations of harvested stocks, and where necessary associated or dependent species, at levels consistent with previously agreed precautionary reference points. Such reference points shall be used to trigger pre-agreed conservation and management action. Management strategies shall include measures which can be implemented when precautionary reference points are approached.
5. Fishery management strategies shall ensure that the risk of exceeding limit reference points is very low. If a stock falls below a limit reference point or is at risk of falling below such a reference point, conservation and management action should be initiated to facilitate stock recovery. Fishery management strategies shall ensure that target reference points are not exceeded on average.

/...

6. When information for determining reference points for a fishery is poor or absent, provisional reference points shall be set. Provisional reference points may be established by analogy to similar and better-known stocks. In such situations, the fishery shall be subject to enhanced monitoring so as to enable revision of provisional reference points as improved information becomes available.

7. The fishing mortality rate which generates maximum sustainable yield should be regarded as a minimum standard for limit reference points. For stocks which are not overfished, fishery management strategies shall ensure that fishing mortality does not exceed that which corresponds to maximum sustainable yield, and that the biomass does not fall below a predefined threshold. For overfished stocks, the biomass which would produce maximum sustainable yield can serve as a rebuilding target.

PŘEKLAD

DOHODA

o provedení ustanovení Úmluvy Organizace spojených národů o mořském právu ze dne 10. prosince 1982 o zachování a řízení tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací

STÁTY, KTERÉ JSOU STRANAMI TÉTO DOHODY,

PAMĚTLIVY příslušných ustanovení Úmluvy Organizace spojených národů o mořském právu ze dne 10. prosince 1982,

S PEVNOU VŮLÍ zaručit dlouhodobé zachování a trvalé využívání tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací,

ROZHODNUTY zlepšovat spolupráci mezi státy za tímto účelem,

S VÝZVOU, aby státy vlajky, přístavní a pobřežní státy účinněji prosazovaly opatření k zachování a řízení těchto populací,

VE SNAZE věnovat se zejména problémům uvedeným v kapitole 17 programové části C Agendy 21 schválené konferencí Spojených národů pro životní prostředí a rozvoj, jmenovitě tomu, že řízení rybolovu na volném moři je v mnoha oblastech nedostatečné a některé zdroje jsou využívány nadměrně, a s ohledem na problémy v souvislosti s neregulovaným rybolovem, nadměrnou vybaveností, nadměrně velkými loďstvy, záměnou vlajek plavidel za účelem obejít kontrol, nedostatečně selektivními lovnými zařízeními, nespolehlivými databázemi a nedostatečnou spoluprací mezi státy,

ZÁVAZUJÍCE SE provozovat svůj rybolov odpovědně,

PAMĚTLIVY nutnosti zabránit nepříznivým důsledkům na mořské prostředí, uchovat biologickou rozmanitost, uchovat celistvost mořských ekosystémů a omezit na minimum nebezpečí dlouhodobých nebo nevratných důsledků způsobených rybolovnou činností,

UZNÁVAJÍCE, že je zapotřebí zvláštních pomocných opatření i ve finanční, vědecké a technologické oblasti, aby se rozvojové státy mohly účinně podílet na zachování a řízení populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací,

PŘESVĚDČENY, že dohoda k provedení odpovídajících ustanovení úmluvy o mořském právu by těmto cílům nejlépe vyhovovala a mohla by přispět k zachování světového míru a mezinárodní bezpečnosti,

POTVRZUJÍCE, že záležitosti, které neupravuje ani tato dohoda, ani úmluva o mořském právu, se nadále řídí pravidly a zásadami obecného mezinárodního práva,

DOHODLY SE NA TOMTO:

ČÁST I

OBECNÁ USTANOVENÍ

Článek 1

Používané výrazy a působnost

1. Pro účely této dohody
 - a) „úmluvou o mořském právu" se rozumí Úmluva Organizace spojených národů o mořském právu ze dne 10. prosince 1982;
 - b) „opatřením k zachování a řízení" se rozumí opatření k zachování a řízení jednoho nebo několika druhů živých mořských zdrojů, která byla přijata a jsou používána v souladu s relevantními pravidly mezinárodního práva obsaženými v Úmluvě o mořském právu a v této dohodě;
 - c) „ryba" zahrnuje měkkýše a koryše s výjimkou měkkýšů a koryšů náležejících k přisedlým druhům, popsaným v článku 77 Úmluvy o mořském právu; a
 - d) „ujednáním" se rozumí mechanismus spolupráce v souladu s Úmluvou o mořském právu a s touto dohodou mezi dvěma nebo více státy, mimo jiné za tím účelem, aby byla v některé podoblasti nebo oblasti přijata opatření k zachování a řízení jednoho nebo několika tažných druhů populací ryb nebo vysoce stěhovavých rybích populací.
2.
 - a) „účastnickými státy" se rozumí státy, které vyjádřily souhlas s tím, že budou vázány touto dohodou, a pro které je tato dohoda v platnosti.
 - b) Tato dohoda se použije obdobně
 - i) na jiné subjekty, které jsou uvedeny v čl. 305 odst. 1 písm. c), d) a e) Úmluvy o mořském právu a
 - ii) s výhradou článku 47 pro každý subjekt uvedený v příloze IX čl. 1 Úmluvy o mořském právu jako „mezinárodní organizace",

který se stane smluvní stranou této dohody; touto měrou se pojem „účastnické státy" vztahuje na takové subjekty.
3. Tato dohoda se obdobně použije na ostatní subjekty v sektoru rybolovu, jejichž plavidla provozují rybolov na volném moři.

Článek 2

Cíl

Cílem této dohody je zajištění dlouhodobého zachování a udržitelného využívání tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací účinným provedením příslušných ustanovení Úmluvy o mořském právu.

Článek 3

Použití

1. Pokud není stanoveno jinak, použije se této dohody na zachování a řízení tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací mimo území spadající pod vnitrostátní svrchovanost nebo jurisdikci; článků 6 a 7 se však použije i na zachování a řízení těchto populací uvnitř území spadajících pod vnitrostátní svrchovanost nebo jurisdikci podle různých právních řádů platných uvnitř a za hranicemi vnitrostátní svrchovanosti nebo jurisdikce stanovené Úmluvou o mořském právu.

2. Při výkonu svých svrchovaných práv za účelem průzkumu, využívání, zachování a řízení tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací na území spadajícím pod vnitrostátní svrchovanost nebo jurisdikci použije pobřežní stát obecné zásady uvedené v článku 5 obdobně.

3. Státy berou patřičný ohled na odpovídající možnosti rozvojových států plnit články 5, 6 a 7 na územích spadajících pod vnitrostátní svrchovanost nebo jurisdikci a nezbytnost pomoci, která je stanovena touto dohodou. Za tímto účelem se část VII obdobně použije na území spadajícím pod vnitrostátní svrchovanost nebo jurisdikci.

Článek 4

Vztah mezi touto dohodou a Úmluvou o mořském právu

Tato dohoda ponechává práva, pravomoci a závazky států vyplývající z Úmluvy o mořském právu nedotčena. Tato dohoda je vykládána a používána v souladu s Úmluvou o mořském právu.

ČÁST II

ZACHOVÁNÍ A ŘÍZENÍ TAŽNÝCH POPULACÍ RYB A VYSOCE STĚHOVAVÝCH RYBÍCH POPULACÍ

Článek 5

Obecné zásady

K zachování a řízení tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací plní pobřežní státy a státy provozující rybolov na volném moři své závazky z Úmluvy o mořském právu tím, že

- a) přijmou opatření k zajištění dlouhodobé udržitelnosti tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací a podporují cíl jejich optimálního využívání;
- b) zajistí, aby se tato opatření opírala o nejlepší dostupné vědecké údaje a byla navržena tak, aby byly populace udrženy ve stavu nebo dosáhly stavu, který zajišťuje nejvýše dosažitelný trvalý výnos, jaký vyplývá s ohledem na činitele životního prostředí a ekonomické činitele přicházející v úvahu, včetně zvláštních potřeb rozvojových států, přičemž je třeba brát v úvahu zákonitosti rybolovu, vzájemnou závislost populací, jakož i všechny obecně doporučené mezinárodní minimální normy, bez ohledu na jejich podoblastní, oblastní nebo univerzální povahu;
- c) používají přístup založený na předběžné opatrnosti podle článku 6;
- d) posuzují dopady rybolovu, jiných lidských činností a činitelů životního prostředí na cílové populace a druhy, které patří do stejného ekosystému, jsou s ním spojené nebo na něm závislé.;
- e) pokud je zapotřebí, přijmou opatření k zachování a řízení druhů, které patří do stejného ekosystému jako cílové druhy, druhů které jsou s ním spojené nebo na něm závislé; aby se populace těchto druhů udržovaly nad úroveň, nebo dosáhly úrovně ve které není jejich rozmnožování vážně ohroženo;
- f) omezí znečištění, odpad, shoz odpadků, chytání způsobené ztracenými nebo opuštěnými lovnými zařízeními, výlov necílových druhů, jak rybích tak i jiných druhů (dále jen "necílové druhy") a dopady na spojené nebo závislé druhy, především na ohrožené druhy, pomocí opatření zahrnujících pokud možno vývoj a použití selektivních, k životnímu prostředí šetrných a nákladově efektivních rybolovných zařízení a metod;
- g) chrání biologickou rozmanitost mořského prostředí;
- h) přijmou opatření, která předcházejí nadměrnému rybolovu nebo omezují nadměrný rybolov a nadměrné rybolovné kapacity a zajistí, aby intenzita rybolovu nepřekročila míru zajišťující udržitelné využívání rybolovných zdrojů;
- i) berou ohled na zájmy drobných rybářů a rybolovu pro obživu rodiny;
- j) včas shromažďují a poskytují úplné a přesné údaje o rybolovných činnostech, mimo jiné o poloze plavidel, úlovku cílových a necílových druhů a intenzitě rybolovu, jak je stanoveno v příloze I, jakož i informace získávané z vnitrostátních a mezinárodních výzkumných programů;
- k) podporují a provozují vědecký výzkum a vyvíjejí vhodné technologie podporující zachování a řízení;

- l) uplatňují a vynucují opatření k zachování a řízení účinným sledováním, kontrolou a dozorem.

Článek 6

Uplatnění přístupu založeném na předběžné opatrnosti

1. Státy široce uplatňují přístup založený na předběžné opatrnosti při zachování, řízení a využívání tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací za účelem ochrany živých mořských zdrojů a uchování mořského prostředí.
2. Státy věnují větší pozornost v případě nejistých, nespolehlivých nebo nedostatečných informací. Nedostatek potřebných vědeckých informací nesmí být důvodem pro odklad nebo nepřijetí opatření k zachování a řízení.
3. Při provedení přístupu založeném na předběžné opatrnosti
 - a) státy zlepší rozhodování ve věcech zachování a řízení zdrojů rybolovu sběrem a využíváním nejlepších dostupných vědeckých informací a používáním dokonalejších metod nakládání s riziky a neznámými;
 - b) státy používají směrnice uvedené v příloze II a na základě nejlepších dostupných vědeckých informací stanoví referenční hodnoty pro jednotlivé populace a opatření, která se mají uskutečnit v případě jejich překročení;
 - c) státy berou v úvahu mimo jiné neznámé ve vztahu k velikosti a produktivitě populací, referenční hodnoty, stav populace v souvislosti s těmito referenčními hodnotami, míru a rozložení úmrtnosti ryb a dopady rybolovné činnosti na necílové druhy a druhy s nimi spojené a závislé, jakož i stávající a předvídané mořské, ekologické a socioekonomické podmínky a
 - d) rozvíjejí programy sběru údajů a výzkumné programy k posuzování dopadů rybolovu na necílové druhy a druhy s nimi spojené a na nich závislé a na jejich životní prostředí a přijmou plány nezbytné k zajištění zachování těchto druhů a k zachování zvláště ohrožených biotopů.
4. Státy přijmou opatření zajišťující, aby v případě dosažení referenčních hodnot nedošlo k jejich překročení. Pokud k němu dojde, státy neprodleně přijmou opatření k obnově populací stanovená v odst. 3 písm. b).
5. Je-li stav cílových populací či necílových populací a druhů s nimi spojených a na nich závislých důvodem k obavám, státy podrobí tyto populace a druhy hlubšímu sledování, aby přezkoumaly jejich stav a účinnost opatření k jejich zachování a řízení. Tato opatření pravidelně mění na základě nových informací.
6. Pro nový nebo výzkumu sloužící rybolov státy co nejdříve přijmou preventivní opatření k zachování a řízení, k nimž patří mimo jiné omezení úlovku a intenzity rybolovu. Tato opatření zůstanou v účinnosti tak dlouho, dokud nebude k dispozici dostatek údajů umožňujících posouzení dopadů rybolovu na trvale

udržitelný rozvoj populací, na jejichž základě budou opatření k zachování a řízení následně provedena. Posledně jmenovaná opatření umožní tam, kde je to možné, další rozvoj rybolovu.

7. Má-li nějaký přírodní jev značně nepříznivé dopady na stav tažných populací ryb nebo vysoce stěhovavých rybích populací, přijmou státy krizová opatření k jejich zachování a řízení, aby zajistily, že rybolovná činnost nebude tyto nepříznivé dopady ještě zesilovat. Státy přijmou krizová opatření i v případě, že rybolovná činnost představuje vážné ohrožení pro udržitelnost těchto populací. Krizová opatření mají dočasnou povahu a opírají se o nejlepší dostupné vědecké údaje.

Článek 7

Slučitelnost opatření k zachování a řízení

1. Bez zásahu do svrchovaných práv pobřežních států, stanovených v Úmluvě o mořském právu, za účelem výzkumu, využití, zachování a řízení živých mořských zdrojů v územích spadajících pod vnitrostátní svrchovanost nebo jurisdikci, jakož i práva každého státu povolit svým příslušníkům rybolov na volném moři v souladu s Úmluvou o mořském právu:

- a) dotčené pobřežní státy a státy, jejichž příslušníci tyto populace loví v oblastech přiléhajících k volnému moři, usilují ve vztahu k tažným populacím ryb, buď přímo nebo prostřednictvím vhodných nástrojů spolupráce, které jsou stanoveny v části III, o dohodu na opatřeních nezbytných pro ochranu těchto populací v oblastech přiléhajících k volnému moři;
- b) dotčené pobřežní státy a ostatní státy, jejichž příslušníci tyto populace loví v této oblasti, spolupracují ohledně vysoce stěhovavých rybích populací přímo nebo vhodnými mechanismy spolupráce, které jsou stanoveny v části III, za účelem zajištění zachování těchto populací a podpory cíle jejich optimálního využívání v celé oblasti, jak uvnitř tak i mimo území spadajícího pod vnitrostátní svrchovanost nebo jurisdikci.

2. Opatření k zachování a řízení přijatá pro volné moře a území spadající pod vnitrostátní svrchovanost nebo jurisdikci musí být vzájemně slučitelná, aby bylo zaručeno zachování a řízení tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací jako celku. Za tímto účelem mají pobřežní státy a státy provozující rybolov na volném moři povinnost spolupracovat tak, aby dosáhly vzájemně slučitelných opatření ve vztahu k těmto populacím ryb. Při stanovení slučitelných opatření k zachování a řízení státy

- a) berou ohled na opatření k zachování a řízení již přijatá a používaná podle článku 61 Úmluvy o mořském právu pro tytéž populace pobřežními státy uvnitř území jednotlivých jurisdikcí a zajistí, aby opatření stanovená pro takové populace na volném moři neohrozila účinnost takových opatření;

- b) berou ohled na již dohodnutá opatření, která byla stanovena a jsou používána v souladu s Úmluvou o mořském právu pro tytéž populace pro oblast volného moře dotčenými pobřežními státy a státy provozujícími rybolov na volném moři;
- c) berou ohled na již dohodnutá opatření, která byla stanovena a jsou používána v souladu s Úmluvou o mořském právu pro tytéž populace některou podoblastní nebo oblastní organizací řídící rybolov nebo ujednání o rybolovu;
- d) berou ohled na biologickou celistvost a ostatní biologické charakteristiky populací, jakož i na vztahy mezi rozšířením populací, rybolovem a zeměpisnými zvláštnostmi dotčené oblasti, včetně rozsahu výskytu a rybolovu dotčených populací v oblastech vnitrostátní svrchovanosti nebo jurisdikce;
- e) berou ohled na závislost pobřežních států a států provozujících rybolov na volném moři na dotčených populacích;
- f) zajistí, aby tato opatření celkově nevedla ke škodlivým dopadům na živé mořské zdroje jako na celek.

3. Aby dostály své povinnosti spolupráce, usilují státy o to, aby se v přiměřené lhůtě shodly na vzájemně slučitelných opatřeních k zachování a řízení.

4. Nedojde-li v přiměřené lhůtě ke shodě, může každý ze zúčastněných států navrhnout řízení k urovnání sporu předpokládané v části VIII.

5. Až do doby uzavření dohody o opatřeních k zachování a řízení, která budou vzájemně slučitelná, zúčastněné státy podle svých nejlepších sil a v duchu porozumění a spolupráce usilují, aby učinily předběžná ujednání praktické povahy. Nemohou-li se na takových ujednáních shodnout, může každý ze zúčastněných států s cílem dosáhnout shody o těchto předběžných opatřeních předložit spor soudu nebo tribunálu v souladu s postupem pro urovnávání sporů předpokládaným v části VIII.

6. Učiněné předběžné dohody nebo opatření k řízení nařízená podle odstavce 5 musí být slučitelná s touto částí a musí brát náležitý ohled na práva a závazky všech dotčených států; nesmějí ohrožovat uzavření konečné dohody o slučitelných opatřeních k zachování a řízení, nebo jí bránit a nesmí zasahovat do konečného závěru vyplývajícího z řízení o urovnání sporu.

7. Pobřežní státy pravidelně informují státy provozující rybolov v příslušném místě nebo oblasti na volném moři přímo nebo prostřednictvím vhodných podoblastních nebo oblastních organizací nebo dohod týkajících se řízení rybolovu nebo jiným vhodným způsobem o opatřeních, která přijaly v souvislosti s tažnými populacemi ryb a vysoce stěhovavými rybími populacemi uvnitř oblastí své vnitrostátní svrchovanosti nebo jurisdikce.

8. Státy provozující rybolov na volném moři pravidelně informují dotčené státy přímo nebo prostřednictvím vhodných podoblastních nebo oblastních organizací nebo dohod týkajících se řízení rybolovu nebo jiným vhodným způsobem o opatřeních,

kteřá přijaly k regulaci činností plavidel, kteřá plují pod jejich vlajkou a takové populace loví na volném moři.

ČÁST III

MECHANISMY MEZINÁRODNÍ SPOLUPRÁCE TÝKAJÍCÍ SE TAŽNÝCH POPULACÍ RYB A VYSOCE STĚHOVAVÝCH RYBÍCH POPULACÍ

Článek 8

Spolupráce při zachování a řízení

1. Pobřežní státy a státy provozující rybolov na volném moři v souladu s Úmluvou o mořském právu usilují o spolupráci týkající se tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací, přímo nebo prostřednictvím vhodných podoblastních nebo oblastních organizací nebo dohod týkajících se řízení rybolovu, se zřetelem ke zvláštním charakteristikám podoblasti nebo oblasti za účelem zajištění účinného zachování a řízení populací.

2. Státy neprodleně a v dobré víře zahájí jednání, především pokud existují důkazy, že by tažné populace ryb a vysoce stěhovavé rybí populace mohly být ohroženy nadměrným využíváním nebo pokud je rozvinut nový rybolov těchto populací. Proto mohou být na žádost každého dotčeného státu zahájena jednání za účelem vytvoření vhodných dohod k zachování a řízení populací a do doby uzavření těchto dohod státy dodržují ustanovení této dohody a jednájí v dobré víře a s náležitým zřetelem na práva, nároky a závazky ostatních států.

3. Je-li některá podoblastní nebo oblastní organizace nebo dohoda týkající se řízení rybolovu příslušná k přijetí opatření k zachování a řízení určitých tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací, splní státy lovící tyto populace na volném moři a dotčené pobřežní státy svůj závazek spolupracovat tím, že se stanou členy organizace, nebo účastníky takového ujednání nebo souhlasí s použitím opatření k zachování a řízení. Státy, které mají opodstatněný nárok k dotčenému rybolovu, se mohou stát členem takové organizace nebo účastníkem takového ujednání. Podmínky účasti v takové organizaci nebo na takovém ujednání nesmějí bránit členství nebo účasti těchto států; ani nesmějí být používány způsobem diskriminujícím některý stát nebo skupinu států mající opodstatněný nárok k dotčenému rybolovu.

4. Pouze ty státy, které jsou členem takové organizace nebo účastníkem takové dohody nebo které souhlasily, že budou používat opatření k zachování a řízení stanovená takovou organizací nebo dohodou, mají přístup ke zdrojům rybolovu, na které jsou tato opatření použitelná.

5. Pokud podoblastní nebo oblastní organizace nebo dohoda týkající se řízení rybolovu ke stanovení opatření k zachování a řízení určitých tažných populací nebo vysoce stěhovavé rybí populace neexistuje, dotčené pobřežní státy a státy, které loví na volném moři v podoblasti nebo oblasti tyto populace, spolupracují, aby takovou organizaci vytvořily, nebo uzavřou jiné vhodné dohody k zachování a řízení populace a podílí se na činnosti této organizace nebo na takové dohodě.

6. Každý stát, který hodlá navrhnout, aby některá mezivládní organizace příslušná pro živé zdroje přijala určitá opatření, má pro případ, že tato opatření mají značné dopady na opatření k zachování a řízení, které již stanovila některá podoblastní nebo oblastní organizace nebo dohoda týkající se řízení rybolovu, zahájit prostřednictvím uvedené organizace nebo dohody jednání s jejími členy. Pokud je to prakticky možné, mají se tato jednání uskutečnit před tím, než je návrh mezivládní organizaci předložen.

Článek 9

Podoblastní a oblastní organizace a dohody týkající se řízení rybolovu

1. Při vytváření podoblastních nebo oblastních organizací a dohod týkajících se řízení rybolovu tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací se státy shodnou mimo jiné

- a) na populacích, na které se vztahují opatření k zachování a řízení s ohledem na jejich biologické charakteristiky a povahu rybolovu, kterého se týkají;
- b) na oblasti působnosti s ohledem na čl. 7 odst. 1 a zvláštnosti podoblasti nebo oblasti, včetně socioekonomických a zeměpisných činitelů a činitelů životního prostředí;
- c) na poměru mezi prací nové organizace nebo dohody a úlohou, cíli a způsobem práce stávajících dotčených organizací nebo dohod týkajících se řízení rybolovu;
- d) na mechanismech, pomocí nichž si organizace nebo dohoda získává vědecké posudky a pomocí nichž se zkoumá stav populací včetně případného vytvoření vědeckého poradního orgánu.

2. Státy, spolupracující při vytváření podoblastní nebo oblastní organizace nebo dohody týkající se řízení rybolovu, informují o této spolupráci jiné státy, o nichž vědí, že mají skutečný zájem na práci navrhované organizace nebo dohody.

Článek 10

Funkce podoblastních nebo oblastních organizací nebo dohod týkajících se řízení rybolovu

Při plnění svých závazků ke spolupráci v rámci podoblastních nebo oblastních organizací nebo dohod týkajících se řízení rybolovu státy

- a) dohodnou a dodržují opatření k zachování a řízení za účelem zajištění dlouhodobé udržitelnosti tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací;

- b) případně dohodnou účastnická práva, jako například rozdělení přípustného odlovu nebo intenzity rybolovné činnosti;
- c) přijmou a provádějí veškeré obecně doporučené mezinárodní minimální normy pro odpovědné provádění rybolovných činností a;
- d) získají a vyhodnocují vědecké posudky, přezkoumají stav populací a posoudí dopady rybolovu na necílové druhy a druhy s nimi spojené a na nich závislé;
- e) dohodnou normy pro sběr, hlášení, ověření a výměnu údajů týkajících se rybolovu jednotlivých populací;
- f) sestavují a šíří přesné a úplné statistické údaje podle přílohy I, aby byla zajištěna dostupnost nejlepších vědeckých údajů při náležitém zachování důvěrnosti;
- g) podporují a uskutečňují vědecké odhady stavu populací, příslušný výzkum a šíří tyto výsledky;
- h) stanoví vhodné mechanismy spolupráce za účelem účinného sledování, kontroly, dozoru a vynucení;
- i) dohodnou způsob, kterým budou uspokojeny nároky na rybolov u nových členů organizace nebo nových účastníků dohody;
- j) dohodnou se na rozhodovacích procesech, které usnadní včasné a účinné přijímání opatření k zachování a řízení;
- k) podporují smírné urovnání sporů v souladu s částí III;
- l) zajistí úplnou spolupráci svých dotčených vnitrostátních úřadů a hospodářských odvětví při provádění doporučení a usnesení v rámci organizace nebo dohody, a
- m) řádně oznamují opatření k zachování a řízení stanovená v rámci organizace nebo dohody.

Článek 11

Noví členové nebo účastníci

Při stanovení druhu a rozsahu účastnických práv nových členů podoblastní nebo oblastní organizace nebo nových účastníků některé dohody týkající se řízení rybolovu státy mimo jiné berou v úvahu

- a) stav tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací a stávající intenzitu rybolovu;
- b) příslušné nároky, zákonitosti rybolovu a lovné zvyklosti nových a stávajících členů nebo účastníků;

- c) příslušné příspěvky nových a stávajících členů nebo účastníků k zachování a řízení populací, ke sběru a poskytování přesných údajů a k provedení vědeckého výzkumu populací;
- d) potřeby pobřežních rybařských společenstev, která jsou závislá především na lovu těchto populací;
- e) potřeby pobřežních států, jejichž hospodářství je nejvyšší měrou závislé na využívání živých mořských zdrojů, a
- f) zájmy rozvojových států podoblasti nebo oblasti, na jejichž území, které podléhá vnitrostátní svrchovanosti nebo jurisdikci se tyto populace rovněž vyskytují.

Článek 12

Transparentnost činností v rámci podoblastních a oblastních organizací a dohod týkajících se řízení rybolovu

1. Státy zajistí transparentnost při přijímání rozhodnutí a jiných činnostech v rámci podoblastních nebo oblastních organizací a dohod týkajících se řízení rybolovu.
2. Zástupcům jiných mezivládních organizací a zástupcům nevládních organizací, které se zabývají tažnými populacemi ryb a vysoce stěhovavými rybími populacemi, je třeba dát možnost, aby se tam, kde je to vhodné a v souladu s postupy organizace nebo dohody týkající se řízení rybolovu účastnili zasedání těchto podoblastních nebo oblastních organizací a dohod jako pozorovatelé nebo i jinak. Tyto postupy nesmějí v tomto ohledu být neúměrně restriktivní. Mezivládní a nevládní organizace mají v časově přiměřeném rámci přístup k záznamům a zprávám uvedených organizací a dohod dle jednacího řádu, který tento přístup upravuje.

Článek 13

Posílení stávajících organizací a dohod

Státy spolupracují za účelem posílení stávajících podoblastních nebo oblastních organizací a dohod týkajících se řízení rybolovu tak, aby zlepšily jejich účinnost při stanovení a provedení opatření k zachování a řízení tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací.

Článek 14

Sběr a poskytování informací a spolupráce při vědeckém výzkumu

1. Státy zajistí, aby rybářská plavidla plující pod jejich vlajkou poskytla informace, které jsou případně nezbytné pro splnění jejich závazků dle dohody. Za tímto účelem státy v souladu s přílohou I

- a) shromažďují a vyměňují si vědecké, technické a statistické údaje o rybolovu tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací;
- b) zajišťují, aby shromažďované údaje byly dostatečně podrobné, tak aby usnadňovaly účinné odhady stavů populací, a byly poskytnuty včas, ke splnění požadavků podoblastních nebo oblastních organizací nebo dohod týkajících se řízení rybolovu, a
- c) přijímají vhodná opatření za účelem ověření přesnosti těchto údajů.

2. Státy spolupracují přímo nebo prostřednictvím podoblastních nebo oblastních organizací a dohod týkajících se řízení rybolovu

- a) aby se, se zřetelem na povahu populací a rybolovu těchto populací, shodly na určení údajů ve formátu, ve kterém mají být předkládány organizacím nebo dohodám, a
- b) aby rozvinuly a sdílely analytické metody a metodologie odhadu stavů populací, za účelem zdokonalení opatření k zachování a řízení tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací.

3. V souladu s částí XIII Úmluvy o mořském právu státy přímo nebo prostřednictvím příslušných mezinárodních organizací spolupracují k obecnému prospěchu za účelem posilování kapacit vědeckého rybářského výzkumu a podpory vědeckého výzkumu v souvislosti s řízením a zachováním tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací. Za tímto účelem stát nebo příslušné mezinárodní organizace provádějící výzkumné práce mimo území spadající pod vnitrostátní svrchovanost nebo jurisdikci, aktivně usilují o zveřejňování a šíření výsledků tohoto výzkumu a informací o cílech a metodách tohoto výzkumu pro všechny zainteresované státy a podle možností usnadňují spolupráci vědců z těchto států na dotyčném výzkumu.

Článek 15

Uzavřená a polouzavřená moře

Při provedení této dohody v uzavřeném nebo polouzavřeném moři státy berou zřetel na přírodní charakter moře a jednají způsobem slučitelným s částí IX Úmluvy o mořském právu a ostatními příslušnými ustanoveními Úmluvy o mořském právu.

Článek 16

Oblasti volného moře, které jsou zcela obklopeny územím vnitrostátní svrchovanosti nebo jurisdikce jednoho státu

1. Státy, které loví tažné populace ryb a vysoce stěhovavé rybí populace v oblasti volného moře, která je zcela obklopena územím spadajícím pod vnitrostátní svrchovanost nebo jurisdikci jediného státu, spolupracují s posledně jmenovaným za účelem stanovení opatření k zachování a řízení těchto populací na volném moři. Se zřetelem na charakter oblasti státy věnují patřičnou pozornost stanovení vzájemně slučitelných opatření k zachování a řízení těchto populací podle článku 7. Opatření přijatá pro volné moře berou v úvahu práva, závazky a zájmy pobřežních států v rámci Úmluvy o mořském právu; spočívají na nejlepších dostupných vědeckých údajích a berou dále v úvahu opatření k zachování a řízení, která byla pro tyto populace přijata a jsou používána podle článku 61 Úmluvy o mořském právu pobřežními státy v oblasti vnitrostátní svrchovanosti nebo jurisdikce. Státy dohodnou i opatření týkající se stálého sledování, kontroly, dozoru a vynucení, aby zajistily dodržování opatření k zachování a řízení pro volné moře.

2. Podle článku 8 státy jednají v dobré víře a usilují bezodkladně o dohodu na opatřeních k zachování a řízení při vykonávání rybolovných činností v oblasti uvedené v odstavci 1. Nejsou-li dotčené státy provozující rybolov a pobřežní státy schopny shodnout se na těchto opatřeních v přiměřené lhůtě, použijí se zřetelem na odstavec 1 čl. 7 odst. 4, 5 a 6 o předběžných dohodách nebo opatřeních. Až do doby stanovení takových předběžných dohod nebo opatření přijmou zúčastněné státy opatření pro plavidla plující pod jejich vlajkou, aby tyto nemohly provozovat rybolov, který by ohrožoval dotyčnou populaci.

ČÁST IV

STÁTY, KTERÉ NEJSOU ČLENY ANI ÚČASTNÍKY

Článek 17

Státy, které nejsou členy organizací ani účastníky dohod

1. Stát, který není členem podoblastní nebo oblastní organizace nebo účastníkem podoblastní nebo oblastní dohody týkající se řízení rybolovu, a který ani jiným způsobem nesouhlasí s tím, aby používal opatření k zachování a řízení stanovená v rámci této organizace nebo dohody, není zproštěn povinnosti spolupráce při zachování a řízení příslušných tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací v souladu s Úmluvou o mořském právu a touto dohodou.

2. Tento stát nepovolí plavidlům plujícím pod jeho vlajkou výkon rybolovné činnosti na tažných populacích ryb a vysoce stěhovavých rybích populacích, které podléhají opatřením k zachování a řízení stanoveným v rámci této organizace nebo dohody.

3. Státy, které jsou členy podoblastní nebo oblastní organizace týkající se řízení rybolovu nebo účastníkem podoblastní nebo oblastní dohody týkající se řízení rybolovu, jednotlivě nebo společně vyzvou subjekty v sektoru rybolovu uvedené čl. 1 odst. 3, jejichž rybářská plavidla jsou činná v příslušné oblasti, aby s touto organizací nebo v rámci této dohody neomezeně spolupracovaly při provádění stanovených opatření k zachování a řízení, aby tato opatření byla skutečně co nejvíce použita na rybolovné činnosti v dotyčné oblasti. Tyto subjekty v sektoru rybolovu požívají výhod z účasti na rybolovu, přiměřených jejich přijatým závazkům dodržovat opatření k zachování a řízení populací.

4. Státy, které jsou členy takových organizací nebo účastníky takové dohody, si vyměňují informace o činnostech rybářských plavidel plujících pod vlajkou států, které nejsou ani členem organizace, ani účastníkem dohody a provozují rybolov dotyčných populací. Přijmou opatření v souladu s touto dohodou a mezinárodním právem, aby tato plavidla odradily od činností, které ohrožují účinnost podoblastních nebo oblastních opatření k zachování a řízení.

ČÁST V

POVINNOSTI STÁTU VLAJKY

Článek 18

Povinnosti státu vlajky

1. Stát, jehož plavidla provozují rybolov na volném moři, přijme opatření nezbytná k zajištění toho, aby plavidla plující pod jeho vlajkou dodržovala podoblastní a oblastní opatření k zachování a řízení, a aby tato plavidla nevykonávala žádné činnosti, které ohrožují účinnost těchto opatření.

2. Stát povolí nasazení plavidel plujících pod jeho vlajkou k rybolovu na volném moři pouze pokud je schopen dostát své odpovědnosti z Úmluvy o mořském právu a této dohody ve vztahu k těmto plavidlům.

3. Stát učiní ohledně plavidel plujících pod jeho vlajkou tato opatření:

a) kontroluje tato plavidla na volném moři prostřednictvím licencí, povolení nebo oprávnění v souladu s použitelnými postupy sjednanými na podoblastní, oblastní nebo univerzální úrovni;

b) stanoví omezení za účelem

i) používání ustanovení a podmínek na licence, povolení nebo oprávnění dostatečných pro plnění podoblastních, oblastních nebo univerzálních závazků státu vlajky;

ii) zákazu rybolovu na volném moři pro plavidla, která nemají řádnou licenci nebo povolení k rybolovu, nebo zákazu rybolovu na volném

- moři, který plavidla provádějí odlišně od ustanovení a podmínek licencí, povolení nebo oprávnění;
- iii) požadavku, aby plavidla lovící na volném moři, měla licenci, povolení nebo oprávnění vždy a stále na palubě a na vyžádání řádně zmocněné osoby ji předložila ke kontrole;
 - iv) záruky, že plavidla plující pod jeho vlajkou nevykonávají v oblastech pod vnitrostátní svrchovaností nebo jurisdikcí ostatních států neoprávněný rybolov;
- c) zřídí národní lodní rejstřík pro rybářská plavidla, která jsou oprávněna lovit na volném moři, a umožní přístup k informacím obsaženým v tomto rejstříku na žádost bezprostředně zainteresovaných států, přičemž je brán zřetel na případné vnitrostátní zákony státu vlajky týkající se poskytnutí takových informací;
 - d) upraví značení rybářských plavidel a lovných zařízení za účelem jejich identifikace podle jednotných a mezinárodně uznávaných systémů značení plavidel a zařízení, jako například specifikace standardů Organizace spojených národů pro výživu a zemědělství pro označování a identifikaci rybářských plavidel;
 - e) vypracuje předpisy pro zaznamenávání a včasné hlášení polohy plavidla, množství úlovku cílových a necílových druhů, intenzity rybolovu a jiných příslušných údajů o rybolovu v souladu s podoblastními, oblastními a celosvětovými normami pro sběr těchto údajů;
 - f) vypracuje předpisy pro ověření úlovku cílových a necílových druhů pomocí programů pozorování, plánů inspekcí, hlášení o vykládkách, dozoru nad překládkami a stálým sledováním vykládaných úlovků jakož i statistik trhu;
 - g) sleduje, kontroluje a dozoruje tato plavidla, jejich rybolovné činnosti a činnosti s tím související, především prostřednictvím
 - i) provedení vnitrostátních inspekčních programů a podoblastních a oblastních programů spolupráce při prosazování ustanovení podle článků 21 a 22, včetně požadavků na plavidla, aby poskytla přístup řádně zmocněným inspektorům z jiných států;
 - ii) provedení vnitrostátních pozorovacích programů, podoblastních a oblastních pozorovacích programů, jichž se účastní stát vlajky, včetně požadavků na tato plavidla, aby poskytla přístup pozorovatelům jiných států k výkonu činností dohodnutých v rámci programů, a
 - iii) vývoj a zřizování systémů pro sledování plavidel, včetně příslušného satelitního přenosového systému, v souladu s vnitrostátními programy a programy, které byly mezi účastnickými státy podoblastně, oblastně nebo univerzálně dohodnuty;
 - h) regulace překládky na volném moři, která zajistí, že není ohrožována účinnost opatření k zachování a řízení;

- i) regulace rybolovné činnosti, která zajistí dodržování podoblastních, oblastních nebo univerzálních opatření, včetně opatření ke snížení odlovu necílových druhů.
4. Pokud je účinný podoblastně, oblastně nebo univerzálně sjednaný systém sledování, kontroly a pozorování, státy zajistí, aby jimi stanovená opatření pro plavidla plující pod jejich vlajkou byla s tímto systémem slučitelná.

ČÁST VI

PLNĚNÍ OPATŘENÍ A POSTIH V PŘÍPADĚ PORUŠENÍ

Článek 19

Plnění opatření státem vlajky a pravomoc postihu v případě porušení

1. Každý stát zajistí, aby plavidla plující pod jeho vlajkou dodržovala podoblastní a oblastní opatření k zachování a řízení tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací. Za tímto účelem
- a) stát vynucuje tato opatření, bez ohledu na místo porušení;
- b) stát neprodleně šetří každé údajné porušení podoblastního nebo oblastního opatření k zachování a řízení, což může zahrnovat i osobní prohlídku dotčených plavidel a obratem poskytne zprávu o průběhu a závěrech šetření státu, který údajné porušení oznámil a příslušné podoblastní nebo oblastní organizaci nebo dohodě;
- c) stát vyžaduje od každého plavidla plujícího pod jeho vlajkou, aby vyšetřovacímu orgánu poskytlo informace o poloze plavidla, množství úlovku, lovných zařízeních, rybolovných činnostech a s tím spojených činnostech v oblasti údajného porušení;
- d) je-li stát přesvědčen, že jsou dostatečné důkazy vztahující se k údajnému porušení, postoupí případ svým orgánům za účelem neprodleného zahájení řízení podle vnitrostátních právních předpisů a případně dotyčné plavidlo zadrží, a
- e) pokud se prokáže, v souladu s vnitrostátními právními předpisy, že se plavidlo účastnilo jednání závažným způsobem porušující tato opatření, stát zajistí, aby toto plavidlo nevykonávalo rybolovnou činnost na volném moři do té doby, než budou splněny veškeré sankce uložené za toto porušení státem vlajky.
2. Všechna šetření a soudní řízení se provádějí urychleně. Sankce uložené v případě porušení musí být tak tvrdé, aby zajišťovaly dodržování opatření, odrazovaly od porušování bez ohledu na místo porušení, a aby byly pachatelům odňaty veškeré výhody z jejich nezákonné činnosti. Opatření ve vztahu k velitelům a dalším důstojníkům rybářských plavidel zahrnují ustanovení umožňující mimo jiné

odepřít, odejmout nebo pozastavit jejich schválení ve funkci velitele nebo důstojníka na těchto plavidlech.

Článek 20

Mezinárodní spolupráce při prosazování dodržování

1. Státy přímo, nebo prostřednictvím podoblastních nebo oblastních organizací a dohod týkajících se řízení rybolovu spolupracují, aby zajistily dodržování a prosazování podoblastních a oblastních opatření k zachování a řízení tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací.
2. Stát vlajky, který vyšetřuje údajné porušení opatření k zachování a řízení tažných populací ryb a vysoce stěhovavých populací, může požádat o pomoc každý jiný stát, jehož součinnost by mohla být při vyšetřování užitečná. Všechny státy se snaží vyhovět žádosti státu vlajky v souvislosti s vyšetřováním.
3. Stát vlajky může vyšetřování provádět přímo, ve spolupráci s jinými zainteresovanými státy nebo prostřednictvím příslušné podoblastní nebo oblastní organizace nebo dohody týkající se řízení rybolovu. Informace o průběhu a výsledku vyšetřování se poskytnou všem státům, které jsou na údajném porušení zainteresovány nebo jím jsou postiženy.
4. Státy si vzájemně pomáhají při identifikaci plavidel, o nichž je hlášeno, že vykonala činnosti, které ohrožují účinnost podoblastních, oblastních nebo univerzálních opatření k zachování a řízení.
5. Státy přijmou, v rozsahu, který dovolují vnitrostátní zákony a předpisy, dohody o poskytování důkazního materiálu ve vztahu k údajnému porušení opatření orgánům činným v trestním řízení v jiných státech.
6. Existuje-li dostatečný důvod k domněnce, že některé plavidlo na volném moři předtím neoprávněně provozovalo rybolov na území spadajícím pod svrchovanost nebo jurisdikci některého pobřežního státu, stát vlajky plavidla zahájí na žádost dotčeného pobřežního státu okamžité a úplné vyšetřování. Stát vlajky spolupracuje s pobřežním státem při provedení vhodných opatření k prosazení v těchto případech a může dotyčné orgány pobřežního státu zmocnit ke vstupu na palubu a kontrole plavidla. Tento odstavec platí, aniž je dotčen článek 111 Úmluvy o mořském právu.
7. Účastnické státy, které jsou členy podoblastní nebo oblastní organizace nebo účastníky podoblastní nebo oblastní dohody týkající se řízení rybolovu, mohou v souladu s mezinárodním právem podniknout opatření, včetně možnosti využít i podoblastních nebo oblastních postupů stanovených k tomuto účelu, aby plavidlům, která vykonávala činnosti, které ohrožují účinnost opatření k zachování a řízení stanovených touto organizací nebo dohodou nebo je jinak porušila, bránily, aby na volném moři v této podoblasti nebo oblasti provozovala rybolov do doby, než stát vlajky přijme vhodná opatření.

*Článek 21***Podoblastní a oblastní spolupráce při prosazování dodržování**

1. V každé oblasti volného moře, na kterou se vztahuje některá podoblastní nebo oblastní organizace nebo dohoda týkající se řízení rybolovu, může účastnický stát, který je členem takové organizace nebo účastníkem takové dohody, prostřednictvím svých řádně zmocněných inspektorů v souladu s odstavcem 2 vstoupit na palubu rybářských plavidel, která plují pod vlajkou jiného účastnického státu, a tato kontrolovat, nezávisle na tom, zda tento účastnický stát je rovněž členem této organizace nebo účastníkem této dohody, aby zajistil, že touto organizací nebo dohodou stanovená opatření k zachování tažných populací ryb a vysoce stěhovavých populací jsou dodržována.

2. Státy v rámci podoblastních nebo oblastních organizací nebo dohod týkajících se řízení rybolovu stanoví postupy pro vstup na palubu a kontrolu plavidla ve smyslu odstavce 1, jakož i postupy k provedení jiných ustanovení tohoto článku. Tyto postupy se shodují s tímto článkem a základními postupy ve článku 21 a nediskriminují státy, které nejsou členy organizace nebo účastníky dohody. Vstup na palubu a kontrola plavidla, jakož i každé následné donucovací opatření se provádějí podle pravidel těchto postupů. Státy řádně zveřejní postupy stanovené na základě tohoto odstavce.

3. Pokud organizace nebo dohoda tyto postupy do dvou let po přijetí dohody ještě nestanovila, provádí se vstup na palubu a kontrola plavidel podle odstavce 1, jakož i všechna následná prováděcí opatření až do doby stanovení postupů v souladu s tímto článkem a základními postupy v článku 22.

4. Před zavedením opatření na základě tohoto článku sdělí státy provádějící kontrolu státům, jejichž plavidla provozují rybolov na volném moři v podoblasti nebo oblasti, přímo nebo prostřednictvím příslušné podoblastní nebo oblastní organizace nebo dohody týkající se řízení rybolovu podobu oprávnění vystaveného řádně zmocněným inspektorům. Plavidla užívaná pro vstup na palubu a kontrolu musí být řádně označena a rozlišitelná jako plavidla vykonávající státní službu. V okamžiku, kdy se stát stane smluvní stranou této dohody, určí stát příslušný orgán, který má přijímat sdělení podle tohoto článku a zveřejní toto určení vhodným způsobem prostřednictvím příslušné podoblastní nebo oblastní organizace nebo dohody týkající se řízení rybolovu.

5. Je-li po vstupu na palubu a kontrole plavidla přesvědčivý důvod k domněnce, že plavidlo vykonávalo činnosti v rozporu s opatřeními k zachování a řízení uvedeným v odstavci 1, stát provádějící kontrolu případně zajistí důkazní materiál a neprodleně sdělí státu vlajky údajné porušení.

6. Stát vlajky odpoví na sdělení uvedené v odstavci 5 do tří pracovních dnů po jeho doručení nebo ve lhůtě, která je předepsána v souladu s postupem stanoveným v odstavci 2, a

a) neprodleně splní své závazky na základě článku 19 týkající se vyšetřování a přijme, pokud k tomu opravňuje důkazní situace, opatření týkající se plavidla; v tomto případě neprodleně sdělí státu provádějícímu kontrolu výsledek vyšetřování a případná přijatá donucovací opatření, nebo

b) zmocní stát provádějící kontrolu, aby vyšetřování provedl.

7. Zmocní-li stát vlajky stát provádějící kontrolu k vyšetřování údajného porušení, sdělí stát provádějící kontrolu neprodleně státu vlajky výsledky vyšetřování. Stát vlajky splní své závazky přijmout donucovací opatření proti plavidlu, pokud k tomu opravňuje důkazní situace. Alternativně může stát vlajky zmocnit stát provádějící kontrolu, aby přijal donucovací opatření určená státem vlajky ve vztahu k tomuto plavidlu v souladu s právy a povinnostmi státu vlajky dle této dohody.

8. Pokud po vstupu na palubu a kontrole plavidla existuje důvod k domněnce, že se plavidlo dopustilo závažného porušení, a stát vlajky neodpověděl nebo nepřijal nezbytná opatření podle odstavců 6 nebo 7, mohou inspektoři zůstat na palubě, zajistit důkazní materiál a vyžadovat od velitele plavidla, aby byl nápomocen při dalším vyšetřování a případně plavidlo neprodleně dopravil do nejbližšího vhodného přístavu nebo jiného přístavu určeného postupem dle odstavce 2. Stát provádějící kontrolu sdělí okamžitě státu vlajky jméno přístavu, ve kterém má plavidlo přistát. Stát provádějící kontrolu a stát vlajky, případně i přístavní stát podniknou nezbytné kroky k zajištění pobytu posádky bez ohledu na její státní příslušnost.

9. Stát provádějící kontrolu sdělí státu vlajky a příslušné organizaci nebo účastníkům příslušné dohody výsledky dalšího vyšetřování.

10. Stát provádějící kontrolu vyžaduje na svých inspektorech, aby dodržovali obecně uznávané mezinárodní normy, postupy a zvyklosti pro bezpečnost plavidel a posádky, minimalizovali zásahy do rybolovné činnosti a, pokud je to možné, vyhnuli se jakémukoliv opatření, které by ohrožovalo jakost úlovku na palubě. Stát provádějící kontrolu zajistí, aby se vstup na palubu a kontrola plavidla neprováděly způsobem obtěžujícím rybářské plavidlo.

11. Ve smyslu tohoto článku se „závažným porušením“ rozumí

a) rybolov bez platné licence, povolení nebo oprávnění udělené (ho) v souladu s čl. 18 odst. 3 písm. a);

b) opomenutí vést přesné záznamy o množství úlovku a údajích týkajících se lovu, jak jsou požadovány v rámci podoblastní nebo oblastní organizace nebo dohody týkající se řízení rybolovu, nebo závažné nepřesnosti o úlovku, které jsou v rozporu s požadavky organizace nebo dohody pro hlášení úlovků;

c) rybolov v zakázaných oblastech, rybolov v zakázané době, rybolov bez kvóty nebo po vyčerpání kvóty, která byla stanovena příslušnou podoblastní nebo oblastní organizací nebo dohodou týkající se řízení rybolovu;

d) cílený rybolov populace, pro niž platí moratorium nebo zákaz lovu;

e) používání zakázaných lovných zařízení;

- f) falšování nebo skrývání označení, identity nebo registrace rybářského plavidla;
- g) skrývání, pozměnění nebo zbavování se důkazního materiálu ve vztahu k vyšetřování;
- h) opakovaná porušení, která ve svém souhrnu představují závažné přehlížení opatření k zachování a řízení, nebo
- i) jiná porušení, která mohou být určena v postupech stanovených příslušnou podoblastní nebo oblastní organizací nebo dohodou týkající se řízení rybolovu.

12. Bez ohledu na jiná ustanovení tohoto článku může stát vlajky kdykoliv podniknout opatření za účelem splnění svých závazků z článku 19 týkajících se údajného porušení. Je-li plavidlo řízeno státem provádějícím kontrolu, má tento stát na žádost státu vlajky plavidlo s úplnými informacemi o průběhu a výsledku svého vyšetřování předat státu vlajky.

13. Tento článek se nedotýká práva státu vlajky přijmout opatření, včetně postupu pro uložení sankcí podle svých vnitrostátních právních předpisů.

14. Tento článek se obdobně použije na vstup na palubu a kontrolu plavidla účastnickým státem, který je členem podoblastní nebo oblastní organizace nebo podoblastní nebo oblastní dohody týkající se řízení rybolovu, a který má jednoznačné důvody k domněnce, že některé rybářské plavidlo vykonávalo pod vlajkou jiného účastnického státu v oblasti volného moře, na niž se vztahuje tato organizace nebo dohoda, činnost, která odporuje příslušným opatřením k zachování a řízení uvedeným v odstavci 1, a že toto plavidlo následně během téže plavby vplulo do území pod vnitrostátní svrchovaností nebo jurisdikcí státu provádějícího kontrolu.

15. Vytvořila-li některá podoblastní nebo oblastní organizace nebo dohoda týkající se řízení rybolovu jiný mechanismus, který členy nebo účastníky účinně zbavuje jejich závazku z této dohody, aby zajistily dodržování opatření k zachování a řízení stanovená v rámci organizace nebo dohody, mohou se členové takové organizace nebo účastníci takové dohody mezi sebou dohodnout na omezení použití odstavce 1 ohledně opatření k zachování a řízení, která byla stanovena v dotyčné oblasti volného moře.

16. Opatření proti plavidlům, která vykonávala činnosti odporující podoblastním nebo oblastním opatřením k zachování a řízení, přijatá jinými státy než státem vlajky, musejí odpovídat závažnosti porušení.

17. Existují-li závažné důvody pro podezření, že některé rybářské plavidlo na volném moři nemá žádnou státní příslušnost, může stát vstoupit na palubu plavidla a kontrolovat jej. Pokud k tomu důkazní situace opravňuje, může stát přijmout přiměřená opatření v souladu s mezinárodním právem.

18. Státy jsou odpovědné za jim přiřítané škody nebo ztráty, které vznikly opatřeními přijatými na základě tohoto článku, pokud jsou tato opatření nezákonná

nebo v souvislosti s dostupnými informacemi překračují míru přiměřenou pro provedení ustanovení tohoto článku.

Článek 22

Základní postupy pro vstup na palubu a kontrolu podle článku 21

1. Stát provádějící kontrolu zajistí, aby jeho řádně zmocnění inspektoři
 - a) předložili veliteli plavidla pověření a jeden výtisk znění příslušného opatření k zachování a řízení nebo pravidel a předpisů platných v dotyčné oblasti volného moře na základě těchto opatření;
 - b) informovali stát vlajky v okamžiku vstupu na palubu a kontroly;
 - c) nebránili veliteli plavidla během vstupu na palubu a kontroly v komunikaci spojení s orgány státu vlajky;
 - d) vydali veliteli plavidla a orgánům státu vlajky kopii zprávy o vstupu na palubu a kontrole a v ní poznamenali veškeré námitky a prohlášení, které chtěl velitel plavidla zahrnout do zprávy;
 - e) plavidlo po ukončení kontroly ihned opustili, jestliže nenalezli důkazy závažného porušení, a
 - f) vyhnuli se použití síly, s výjimkou případu a pouze v nezbytně nutném rozsahu, kdy je nutné zajistit bezpečnost inspektorů nebo je jim bráněno v plnění jejich povinností. Při použití síly nesmí být překročena míra přiměřená za daných okolností.
2. Řádně zmocnění inspektoři státu provádějícího kontrolu jsou oprávněni kontrolovat plavidlo, licenci, lovná zařízení, vybavení, záznamy a zařízení, ryby a výrobky z ryb na palubě a všechny příslušné dokumenty potřebné k ověření dodržování příslušných opatření k zachování a řízení.
3. Stát vlajky zajistí, aby velitelé plavidel
 - a) připustili a zabezpečili neprodlený a bezpečný vstup inspektorů na palubu;
 - b) spolupracovali a pomáhali při kontrole plavidla prováděné v souladu s těmito postupy;
 - c) inspektorům při plnění jejich povinností nebránili, nezastrašovali je nebo nerušili;
 - d) inspektorům umožnili, aby během vstupu na palubu a kontroly komunikovali s orgány státu vlajky a státu provádějícího kontrolu;
 - e) poskytli inspektorům přiměřené zařízení, případně i stravování a ubytování, a

f) umožnili inspektorům bezpečné opuštění paluby.

4. V případě, že velitel plavidla odmítá povolit vstup na palubu a kontrolu v souladu s tímto článkem a článkem 21, stát vlajky veliteli plavidla nařídí, kromě případů, kdy je podle obecně uznávaných mezinárodních předpisů, postupů a zvyklostí pro bezpečnost na moři nezbytné vstup na palubu a kontrolu plavidla odložit, aby se neprodleně podvolil vstupu na palubu a kontrole; pokud velitel plavidla nařízení neuposlechne, stát vlajky pozastaví povolení plavidla k rybolovu a nařídí okamžitý návrat plavidla do přístavu. Stát vlajky sdělí státu provádějícímu kontrolu jím přijatá opatření, pokud nastanou okolnosti uvedené v tomto odstavci.

Článek 23

Opatření přijatá přístavním státem

1. Přístavní stát má právo a povinnost přijmout v souladu s mezinárodním právem opatření na podporu účinnosti podoblastních, oblastních a univerzálních opatření k zachování a řízení. Pokud přístavní stát taková opatření podniká, nesmí jimi formálně nebo fakticky diskriminovat plavidla některého státu.

2. Přístavní stát může přezkoumávat mimo jiné dokumenty, lovná zařízení a úlovek na palubě rybářských plavidel, pokud se tato plavidla dobrovolně nacházejí v jeho přístavech nebo u překladišť ležících při jeho pobřeží.

3. Státy mohou přijmout předpisy, kterými zmocní národní úřady, aby zakázaly vykládky a překládky, pokud bylo prokázáno, že rybolov byl proveden způsobem, který ohrožuje účinnost podoblastních, oblastních nebo univerzálních opatření k zachování a řízení na volném moři.

4. Tento článek v ničem nezasahuje do výkonu suverenity států nad přístavy na jejich území podle mezinárodního práva.

ČÁST VII

POTŘEBY ROZVOJOVÝCH STÁTŮ

Článek 24

Uznání zvláštních potřeb rozvojových států

1. Státy plně uznávají zvláštní potřeby rozvojových států v souvislosti s opatřeními k zachování a řízení tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací a rozvojem rybolovu těchto populací. Proto Státy poskytují rozvojovým státům pomoc, a to přímo nebo prostřednictvím rozvojového programu Spojených národů, Organizace spojených národů pro výživu a zemědělství a jiných odborných

organizací, Globálního fondu pro životní prostředí, Komise pro trvale udržitelný rozvoj a jiných vhodných mezinárodních a oblastních organizací a výborů.

2. Plníce svou povinnost spolupráce při stanovování opatření k zachování a řízení tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací berou státy zřetel na zvláštní potřeby rozvojových států, zejména

- a) zranitelnost rozvojových států, které jsou závislé na využívání živých mořských zdrojů, včetně uspokojování potřeby výživy jejich obyvatelstva nebo jeho částí;
- b) nutnost vyhnout se nežádoucím účinkům a zajistit přístup k rybolovu pro obživu, drobné živnostenské rybáře a ženy pracující v rybolovu, jakož i pro původní obyvatelstvo rozvojových států, zvláště pak v malých ostrovních státech a
- c) nutnost zabezpečit, aby tato opatření nevyústila při provádění ochranných opatření v neúměrné zatížení rozvojových států, ať přímo či nepřímo.

Článek 25

Formy spolupráce s rozvojovými státy

1. Státy spolupracují buď nepřímo nebo v rámci podoblastních, oblastních nebo univerzálních organizací,

- a) aby zvýšily schopnost rozvojových států, zejména nejméně rozvinutých států a malých rozvojových ostrovních států, zachovat a řídit tažné populace ryb a vysoce stěhovavé rybí populace a rozvíjet vlastní rybolov ve vztahu k těmto populacím;
- b) aby rozvojovým státům, zejména nejméně rozvinutým státům a malým rozvojovým ostrovním státům pomáhaly s účastí na rybolovu těchto populací na volném moři, mimo jiné usnadněním přístupu k tomuto rybolovu dle článků 5 a 11, a
- c) aby usnadnily účast rozvojových států v podoblastních a oblastních organizacích a ujednáních týkajících se řízení rybolovu.

2. Spolupráce s rozvojovými státy za účely uvedenými v tomto článku zahrnuje finanční pomoc, pomoc při rozvoji lidských zdrojů, technickou pomoc, převod technologie, včetně dohod o společném podnikání, jakož i poradenské a konzultační služby.

3. Tato pomoc je zaměřena zejména na následující oblasti:

- a) zlepšené zachování a řízení tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací prostřednictvím sběru, hlášení, kontroly, výměny a analýzy údajů o rybolovu a s tím spojených informací;

- b) odhad populací a vědecký výzkum a
- c) sledování, kontrola, dohled, dodržování a prosazování, včetně vytváření a rozvíjení kapacit na místní úrovni, rozvoj a financování národních a oblastních pozorovacích programů, jakož i přístup k technologiím a vybavení.

Článek 26

Zvláštní pomoc při provedení této dohody

1. Státy spolupracují při zřizování zvláštních fondů na podporu rozvojových států při provedení této dohody; včetně pomoci pro rozvojové státy, které nesou náklady smírčích řízení, ve kterých mohou být účastny jako strana.
2. Státy a mezinárodní organizace mají rozvojovým státům pomáhat vytvářet nové podoblastní nebo oblastní organizace nebo ujednání týkající se řízení rybolovu nebo posilovat již existující organizace nebo dohody o zachování a řízení tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací.

ČÁST VIII

SMÍRNÉ UROVNÁNÍ SPORŮ

Článek 27

Závazek urovnání sporů pokojnými prostředky

Státy se zavazují k urovnávání svých sporů jednáním, vyšetřováním, mediací, smírčím řízením, arbitrážním řízením, soudním smírem, postoupením k oblastní organizaci nebo ujednání nebo jinými pokojnými prostředky podle vlastní volby.

Článek 28

Předcházení sporům

Státy spolupracují při předcházení sporům. Za tím účelem dohodnou účinné a rychlé rozhodovací postupy v rámci podoblastních nebo oblastních organizací nebo ujednání týkajících se řízení rybolovu a posilují v případě potřeby ty stávající.

Článek 29

Spory technické povahy

Při sporu ve věci technické záležitosti se účastnické státy mohou obrátit na jimi zřízený znalecký výbor ad hoc. Výbor vede jednání s účastnickými státy a usiluje o rychlé urovnání sporů, aniž by využívalo závazných postupů pro urovnávání sporů.

Článek 30

Postupy pro urovnávání sporů

1. Ustanovení pro postupy pro urovnávání sporů v části XV Úmluvy o mořském právu platí obdobně pro každý spor mezi státy, které jsou účastníky této dohody, pro výklad nebo provádění této dohody, bez ohledu na to, zda jsou účastnickými státy Úmluvy o mořském právu.

2. Ustanovení pro postupy pro urovnávání sporů v části XV Úmluvy o mořském právu platí obdobně pro každý spor mezi státy, které jsou účastnickými státy této dohody, pro výklad nebo použití podoblastní, oblastní nebo univerzální dohody o rybolovu tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací, jichž se účastní jako strany, včetně sporů týkajících se zachování a řízení těchto populací, bez ohledu na to, zda jsou účastnickými státy Úmluvy o mořském právu.

3. Každý postup, který byl státem, který je účastnickým státem této dohody a Úmluvy o mořském právu, přijat podle článku 287 Úmluvy o mořském právu, je považován za postup pro urovnávání sporů podle této části, pokud dotčený stát při podpisu, ratifikaci nebo přistoupení k této dohodě nebo kdykoliv později nepřijal jiný postup podle článku 287 o urovnávání sporů podle této části.

4. Stát, který je účastnickým státem této dohody, nikoliv však Úmluvy o mořském právu, si při podpisu, ratifikaci nebo přistoupení k této dohodě nebo kdykoliv později prostřednictvím písemného prohlášení, může zvolit jeden nebo více z prostředků uvedených v čl. 287 odst. 1 Úmluvy o mořském právu pro urovnávání sporů podle této části. Článek 287 se použije na takové prohlášení, jakož i na takový spor, kterého se tento stát účastní jako účastník a které (ý) není zahrnut (o) v některém platném prohlášení. Pro smírčí a arbitrážní řízení v souladu s přílohami V, VII a VIII Úmluvy o mořském právu je tento stát oprávněn jmenovat zprostředkovatele, arbitry a znalce, kteří budou zahrnuti do seznamů pro postupy pro urovnávání sporů podle této části, uvedené v příloze V čl. 2, příloze VII čl. 2 a příloze VIII čl. 2.

5. Soud nebo tribunál, kterému byl spor podle této části předložen, použije příslušná ustanovení Úmluvy o mořském právu, této dohody a příslušné podoblastní, oblastní nebo univerzální dohody o rybolovu, jakož i obecně uznávané normy pro zachování a řízení živých mořských zdrojů a jiná pravidla mezinárodního práva, které nejsou neslučitelné s Úmluvou o mořském právu, aby se zajistilo zachování příslušných tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací.

Článek 31

Předběžná opatření

1. Až do urovnání sporu v souladu s touto částí se strany sporu s veškerým úsilím snaží o prozatímní dohody praktické povahy.
2. Bez dotčení článku 290 Úmluvy o mořském právu může soud nebo tribunál, kterému byl předložen spor podle této části, nařídit předběžná opatření, která se mu za daných okolností jeví jako vhodná pro ochranu dotčených práv stran sporu nebo z důvodu zabránění škodám na dotyčných populacích, jakož i za okolností uvedených v čl. 7 odst. 5 a čl. 16 odst. 2.
3. Stát, který je účastnickým státem této dohody, nikoliv však stranou Úmluvy o mořském právu, může prohlásit, že, bez ohledu na čl. 290 odst. 5 Úmluvy o mořském právu, není Mezinárodní tribunál pro mořské právo oprávněn nařizovat, měnit nebo odvolávat předběžná opatření bez souhlasu tohoto státu.

Článek 32

Omezení použitelnosti postupů pro urovnávání sporů

Čl. 297 odst. 3 Úmluvy o mořském právu se použije i na tuto Úmluvu.

ČÁST IX

SUBJEKTY, KTERÉ NEJSOU STRANOU TÉTO DOHODY

Článek 33

Subjekty, které nejsou stranou této dohody

1. Účastnické státy vybízí subjekty, které nejsou stranou této dohody, aby se staly účastnickými státy a přijaly zákony a ostatní předpisy, které jsou v souladu s jejími ustanoveními.
2. Účastnické státy přijmou opatření v souladu s touto Úmluvou a mezinárodním právem, aby odrazovaly plavidla plující pod vlajkou států, které nejsou stranou dohody, od činností odporujících účinnému provádění této dohody.

ČÁST X

DOBRÁ VÍRA A ZNEUŽITÍ PRÁV

*Článek 34***Dobrá víra a zneužití práv**

Účastnické státy plní závazky převzaté na základě této dohody v dobré víře a vykonávají práva uznávaná v této dohodě způsobem nepředstavujícím zneužívání práva.

ČÁST XI

Odpovědnost a ručení*Článek 35***Odpovědnost a ručení**

Účastnické státy v souladu s mezinárodním právem odpovídají za škody nebo ztráty, které jsou jim připisovány ohledně této dohody.

ČÁST XII

Revizní konference*Článek 36***Revizní konference**

1. Čtyři roky po vstupu v platnost této dohody svolá generální tajemník Organizace spojených národů konferenci k posouzení účinnosti této dohody při zajišťování zachování a řízení tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací. Generální tajemník pozve k této konferenci všechny účastnické státy a právní subjekty oprávněné stát se účastníky dohody, jakož i mezivládní a nestátní organizace oprávněné k účasti jako pozorovatelé

2. Konference přezkoumá a posoudí účelnost této dohody a v případě potřeby navrhne prostředky ke zlepšení obsahu a metod pro provedení ustanovení, aby bylo možno lépe řešit všechny přetrvávající problémy při zachování a řízení tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací.

ČÁST XIII

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

*Článek 37***Podpisování**

Tato dohoda bude pro všechny státy a ostatní právní subjekty uvedené v čl. 1 odst. 2 písm. b) otevřena k podpisu od 4. prosince 1995 dvanáct měsíců v sídle Organizace spojených národů.

*Článek 38***Ratifikace**

Tato dohoda podléhá ratifikaci státy a ostatními právními subjekty uvedenými v čl. 1 odst. 2 písm. b). Ratifikační listiny budou uloženy u generálního tajemníka Organizace spojených národů.

*Článek 39***Přistoupení**

Tato dohoda zůstane otevřena k přistoupení státům a jiným subjektům uvedeným v čl. 1 odst. 2 písm. b). Listiny o přistoupení budou uloženy u generálního tajemníka Organizace spojených národů.

*Článek 40***Vstup v platnost**

1. Tato dohoda vstupuje v platnost 30 dnů po datu uložení 30. listiny o ratifikaci nebo přistoupení.
2. Pro každý stát nebo subjekt, který ratifikuje tuto dohodu nebo k ní přistoupí po uložení 30. listiny o ratifikaci nebo přistoupení, vstupuje tato dohoda v platnost třicátého dne po datu uložení jeho listiny o ratifikaci nebo přistoupení.

*Článek 41***Prozatímní používání**

1. Tato dohoda bude prozatímně používána státem nebo subjektem, který svolí k jejímu prozatímnímu používání písemným vyrozuměním depozitáři. Prozatímní používání vstupuje v platnost okamžikem doručení vyrozumění.

2. Prozatímní používání státem nebo jiným subjektem končí vstupem této dohody v platnost pro tento stát nebo subjekt nebo v okamžiku, kdy tento stát nebo subjekt písemným vyrozuměním oznámí depozitáři svůj úmysl ukončit prozatímní používání.

Článek 42

Výhrady a výjimky

Výhrady a výjimky k této dohodě nejsou přípustné.

Článek 43

Prohlášení

Článek 42 nebrání státu nebo subjektu, aby v době podpisu, ratifikace nebo přistoupení k této dohodě učinil prohlášení jakéhokoli obsahu nebo názvu, mimo jiné za účelem harmonizace svých právních předpisů s ustanoveními této dohody, a to za předpokladu, že tato prohlášení nesměřují k vyloučení nebo pozměnění právního účinku ustanovení této dohody při jejich použití vůči tomuto státu nebo subjektu.

Článek 44

Vztah k jiným dohodám

1. Tato dohoda nemění práva a závazky účastnických států vyplývající z jiných dohod, které jsou slučitelné s touto dohodou, a které se nedotýkají užívání práv nebo plnění závazků jinými účastnickými státy podle této dohody.

2. Dva nebo více účastnických států mohou uzavírat dohody pozměňující nebo pozastavující účinnost ustanovení této dohody ve vztazích mezi nimi, za předpokladu, že takové dohody se nebudou vztahovat na taková ustanovení dohody, od nichž se nelze odchýlit, aniž by to bylo neslučitelné s efektivním provedením předmětu a účelu této dohody a dále za předpokladu, že se takové dohody nebudou dotýkat použití základních zásad v ní obsažených, a že ustanovení takových dohod se nedotknou užívání práv nebo plnění závazků podle této dohody jinými státy.

3. Účastnické státy, které mají v úmyslu uzavřít dohodu podle odstavce 2, oznámí prostřednictvím depozitáře této dohody jiným účastnickým státům svůj úmysl uzavřít dohodu o pozměnění nebo pozastavení, které tato dohoda stanoví.

Článek 45

Změny

1. Účastnický stát může prostřednictvím písemného sdělení zaslaného generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů navrhnout změny této dohody a požádat o svolání konference. Generální tajemník oznámí toto sdělení všem účastnickým státům. Generální tajemník konferenci svolá, jestliže do šesti měsíců po rozeslání oznámení nejméně polovina účastnických států se žádostí souhlasí.
2. Na konferenci o změnách, svolané podle odstavce 1, se použijí stejná pravidla pro přijímání rozhodnutí jako na konferenci Organizace spojených národů o tažných populacích ryb a vysoce stěhovavých rybích populacích, pokud konference nerozhodne jinak. Konference měla usilovat o dosažení obecného souhlasu na změnách a k hlasování o změnách by mělo dojít teprve po vyčerpání všech snah obecný souhlas.
3. Jakmile budou změny této dohody přijaty, budou pro účastnické státy dvanáct měsíců po přijetí otevřeny k podpisu v sídle Organizace spojených národů, pokud změny samé nestanoví jinak.
4. Články 38, 39, 47 a 50 se použijí na všechny změny této dohody.
5. Změny této dohody vstupují pro účastnické státy, které je ratifikují nebo k nim přistoupí, v platnost 30. dne po uložení listin a ratifikaci nebo přistoupení dvěma třetinami účastnických států. Poté vstoupí změna pro každý účastnický stát, který ji po uložení potřebného počtu listin o ratifikaci nebo přistoupení ratifikuje nebo k ní přistoupí, v platnost 30. dne po uložení listin o ratifikaci nebo přistoupení.
6. Změna může stanovit, že pro vstup v platnost je nutný menší nebo větší počet ratifikací nebo přistoupení, než je nutný podle tohoto článku.
7. Stát, který se po vstupu změn v platnost v souladu s odstavcem 5 stane účastnickým státem této dohody, je považován, pokud nevyjádří opačný úmysl,
 - a) za účastnický stát dohody v jejím změněném znění,
 - b) za účastnický stát nezměněné dohody vůči každému účastnickému státu, který změnou není vázán.

Článek 46

Výpověď

1. Účastnický stát může písemným oznámením zaslaným generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů tuto dohodu vypovědět a může proto uvést své důvody. Neuvede-li tyto důvody, nemá to vliv na platnost výpovědi. Výpověď

vstoupí v platnost po uplynutí jednoho roku ode dne, kdy bylo obdrženo oznámení, pokud oznámení neurčí pozdější datum.

2. Výpověď nezbavuje stát povinnosti splnit závazek obsažený v této dohodě, který je však nezávisle na této dohodě povinen plnit na základě mezinárodního práva.

Článek 47

Účast mezinárodních organizací

1. Není-li mezinárodní organizace uvedená v příloze IX článku 1 Úmluvy o mořském právu příslušná pro veškeré záležitosti upravené touto dohodou, použije se přílohy IX Úmluvy o mořském právu obdobně na účast této mezinárodní organizace na této dohodě s výjimkou následujících ustanovení této přílohy:

- a) čl. 2 první věta a
- b) čl. 3 odst. 1.

2. Je-li mezinárodní organizace uvedená v příloze IX článku 1 Úmluvy o mořském právu příslušná pro všechny záležitosti upravené touto dohodou, použijí se na účast mezinárodní organizace na této dohodě následující ustanovení:

- a) V okamžiku podpisu nebo přistoupení učiní mezinárodní organizace prohlášení,
 - i) že je příslušná pro všechny záležitosti upravené touto dohodou;
 - ii) že se její členské státy z tohoto důvodu nestanou účastnickými státy, s výjimkou jejich výsostných území, za které neodpovídá mezinárodní organizace, a
 - iii) že přejímá práva a závazky států vyplývající z této dohody;
- b) účastí této mezinárodní organizace se na její členské státy v žádném případě nepřevádí práva z této dohody;
- c) v případě rozporu mezi závazky mezinárodní organizace vyplývajícími z této dohody a jejími závazky vyplývajícími z dohody o založení mezinárodní organizace a všech s ní spojených aktů jsou rozhodující závazky vyplývající z této dohody.

Článek 48

Přílohy

1. Přílohy jsou nedílnou součástí této dohody a, není-li výslovně stanoveno jinak, zahrnuje odkaz na dohodu nebo na jednu z jejích částí i odkaz na její přílohy.

2. Účastnické státy mohou přílohy čas od času revidovat. Tyto revize se mají opírat o vědecké a technické podklady. Bez ohledu na článek 45 bude revize smlouvy, přijatá obecným souhlasem na zasedání účastnických států, začleněna do dohody; vstoupí v platnost přijetím nebo jiným okamžikem případně uvedeným v revizi. Nebude-li revize přílohy přijata na základě obecného souhlasu při zasedání, použijí se pravidla pro přijímání změn podle článku 45.

Článek 49

Depozitář

Depozitářem této dohody a všech jejích změn nebo revizí je generální tajemník Organizace spojených národů.

Článek 50

Původní znění

Znění této dohody v jazyce anglickém, arabském, čínském, francouzském, ruském a španělském mají stejnou platnost.

Na důkaz čehož připojili níže podepsaní zástupci řádně za tímto účelem zplnomocnění k této dohodě své podpisy.

K podpisu otevřeno 4. prosince 1995 v New Yorku v prvopisu v jazyce anglickém, arabském, čínském, francouzském, ruském a španělském.

*Příloha I***STANDARDNÍ POŽADAVKY NA SBĚR A SPOLEČNÉ UŽÍVÁNÍ ÚDAJŮ***Článek 1***Obecné zásady**

1. Včasný sběr, sestavování a analýza údajů má pro účinné zachování a řízení tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací zásadní význam. Proto jsou potřebné údaje o rybolovu týkající se těchto populací na volném moři a na územích spadajících pod vnitrostátní svrchovanost nebo jurisdikci a sbírají a sestavují se způsobem umožňujícím statisticky účelnou analýzu pro zachování a řízení rybolovných zdrojů. Tyto údaje zahrnují statistické údaje o výloveh a intenzitě rybolovu a jiné údaje o rybolovu a údaje pro normování intenzity rybolovu. Shromážděné údaje mají zahrnovat i údaje o necílových druzích a druzích s nimi spojených nebo na nich závislých. K zajištění přesnosti se mají všechny údaje ověřovat. Je třeba zachovávat důvěrnost nesouhrnných údajů. Tyto údaje se rozšiřují za podmíněk, za kterých byly poskytnuty.

2. Rozvojovým státům je poskytována pomoc v oblasti vzdělávání, jakož i finanční a technická pomoc, aby mohly budovat kapacity v oblasti zachování a řízení živých mořských zdrojů. Pomoc se má zaměřit na posilování schopnosti provádět sběr a přezkoumávání údajů, pozorovací programy, analýzu údajů a výzkumné projekty k podpoře odhadu populací. Má se podporovat plné zapojení vědců a vedoucích pracovníků z rozvojových států na řízení tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací.

*Článek 2***Zásady sběru, sestavování a výměny údajů**

Při stanovení parametrů pro sběr, sestavení a výměnu údajů o rybolovných činnostech týkajících se tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací je třeba brát v úvahu následující obecný přístup:

- a) Státy mají zajistit, aby údaje o rybolovných činnostech z plavidel plujících pod jejich vlajkou byla shromažďována podle provozních charakteristik každé rybolovné techniky (např. každý výlov vlečnou sítí, každé vyhození vlečných lan a kruhových vatek, každá populace lovená rybářským prutem a/nebo vlascem a každý den, kdy se loví vlečnou udicí), a to tak podrobně, aby byl možný účinný odhad populací;
- b) státy mají zajistit, aby údaje o rybolovu byly ověřeny vhodným systémem;

- c) státy mají shromažďovat údaje týkající se rybolovu a jiné podpůrné vědecké údaje a tyto včas poskytovat v dohodnutém formátu příslušné podoblastní nebo oblastní organizaci nebo dohodě týkající se řízení rybolovu, pokud taková existuje. V opačném případě státy budou spolupracovat za účelem výměny údajů buď přímo nebo v rámci jiných vzájemně dohodnutých mechanismů;
- d) státy mají v rámci podoblastních nebo oblastních organizací nebo dohod týkajících se řízení rybolovu nebo jiným způsobem dohodnout druh údajů a formu, ve které mají být poskytovány, a to v souladu s touto přílohou a se zřetelem na druh populací a rybolovu těchto populací v regionu. Organizace nebo dohody vyžadují od států, které nejsou členy organizace nebo účastníky dohody, aby poskytly údaje o příslušném rybolovu plavidel plujících pod jejich vlajkou;
- e) organizace nebo dohody shromažďují údaje a poskytují je včas a v dohodnuté formě všem zainteresovaným státům za podmínek stanovených organizací nebo dohodou;
- f) vědci státu vlajky a příslušné podoblastní nebo oblastní organizace nebo dohody týkající se řízení rybolovu mají údaje analyzovat dle potřeby buď jednotlivě nebo společně.

Článek 3

Základní údaje o rybolovu

1. Státy shromažďují následující druhy dostatečně podrobných údajů a poskytují je příslušné podoblastní nebo oblastní organizaci nebo dohodě týkající se řízení rybolovu, aby usnadnily účinný odhad stavů populací v souladu s dohodnutým postupem:
 - a) časové řady statistických údajů o výloveh a intenzitě rybolovu rybářstvím a loďstvím;
 - b) počet celkového úlovku, nominální hmotnost nebo obojí podle druhů (cílových a necílových druhů), podle konkrétních rybářství (Organizace OSN pro výživu a zemědělství označuje nominální hmotnost jako živou hmotnost vykládky);
 - c) statistické údaje o shozech do moře, včetně případných odhadů, uvedených v číslech nebo nominální hmotnosti podle druhů a po jednotlivých rybářstvích;
 - d) statistické údaje o intenzitě rybolovu podle jednotlivých rybolovných metod;
 - e) místo rybolovu, jeho datum a čas a případné další statistické údaje o rybolovu.

2. Státy shromažďují případně i informace k podpoře odhadu stavu populací a poskytují je příslušné podoblastní nebo oblastní organizaci nebo dohodě týkající se řízení rybolovu, včetně:

- a) složení úlovku podle délky, hmotnosti a pohlaví;
- b) jiné biologické údaje k podpoře odhadu stavu populací, jako jsou údaje o stáří, růstu, potomstvu, rozložení a charakteristice populace a
- c) jiný relevantní výzkum, včetně průzkumu početnosti, biomasy, hydroakustického průzkumu, výzkumu ekologických činitelů, které ovlivňují četnost populace, jakož i oceánografické a ekologické studie.

Článek 4

Údaje a informace o plavidlech

1. Státy mají shromažďovat následující druhy údajů, které se vztahují k plavidlům s cílem normovat složení loďstva a rybolovnou kapacitu plavidel a pro přepočítání intenzity rybolovu při analýze údajů o úlovku a intenzitě rybolovu:

- a) označení plavidla, vlajka a přístav registrace;
- b) typ plavidla;
- c) specifikace plavidla (např. konstrukční materiál, rok výroby, registrovaná délka, hrubá prostornost, výkon hlavních strojů, kapacita skladových prostorů a metoda uskladňování úlovků) a
- d) popis rybolovných zařízení (např. typy, specifikace zařízení a počet).

2. Stát vlajky shromažďuje následující informace:

- a) navigační a lokalizační přístroje;
- b) komunikační výbava a mezinárodní volací znak a
- c) velikost posádky.

Článek 5

Hlášení

Stát zajišťuje, aby plavidla plující pod jeho vlajkou v dostatečně častých intervalech zasílala deníkové údaje o úlovku, intenzitě rybolovu, včetně údajů o rybolovných činnostech na volném moři, národní správě rybolovu a, pokud je to dohodnuto, podoblastní nebo oblastní organizaci nebo dohodě týkající se řízení rybolovu, a tak

dodržovala národní předpisy a oblastní a mezinárodní závazky. Tyto údaje jsou přenášeny rádiem, telexem, faxem, přes satelit nebo jiným způsobem.

Článek 6

Ověřování údajů

Státy nebo případně podoblastní nebo oblastní organizace nebo dohody týkající se řízení rybolovu mají stanovit mechanismy ověření údajů, jako například

- a) ověření polohy plavidla zařízením pro sledování plavidel;
- b) vědecké programy pozorování pro sledování úlovků, intenzity rybolovu, složení úlovků (cílové a necílové druhy), jakož i jiné podrobnosti o rybolovných činnostech;
- c) cesta plavidla, zprávy o vykládkách a překládkách a
- d) odběr vzorků v přístavu.

Článek 7

Výměna údajů

1. Údaje shromažďované státy vlajky musí být sdíleny s jinými státy vlajky a příslušnými pobřežními státy pomocí příslušné podoblastní nebo oblastní organizace nebo dohody týkající se řízení rybolovu. Tyto organizace nebo dohody kromě toho sestavují údaje a v dohodnuté formě a včas je zpřístupňují všem dotčeným státům za podmínek stanovených organizací nebo dohodou, přičemž je zachována důvěrnost nesouhrnných údajů; pokud je to proveditelné, mají vyvíjet databázové systémy poskytující snadný přístup k údajům.

2. Celosvětově se má sběr a šíření údajů provádět prostřednictvím Organizace spojených národů pro výživu a zemědělství (FAO). Neexistuje-li podoblastní nebo oblastní organizace nebo dohoda týkající se řízení rybolovu, může prvně uvedená organizace vykonávat tyto úkoly i na podoblastní nebo oblastní úrovni pomocí ujednání s dotčenými státy.

*Příloha II***SMĚRNICE PRO POUŽÍVÁNÍ BEZPEČNOSTNÍCH SMĚRNÝCH HODNOT
PRO ZACHOVÁNÍ A ŘÍZENÍ TAŽNÝCH POPULACÍ RYB A VYSOCE
STĚHOVAVÝCH RYBÍCH POPULACÍ**

Bezpečnostní směrná hodnota je odhadní hodnota, která je odvozena dohodnutou vědeckou metodou a odpovídá stavu zdroje a rybolovu a která může sloužit jako směrnice při řízení rybolovu.

1. Mají se používat dva druhy bezpečnostních směrných hodnot: hodnoty pro zachování a omezení rybolovu a hodnoty pro řízení populací a cílové hodnoty. Hodnoty omezení rybolovu tvoří hranici pro výlov v rámci bezpečných biologických mezí, v nichž populace zajišťují maximální možný trvalý výtěžek. Cílové hodnoty mají splňovat úkoly řízení populací.
2. Bezpečnostní směrné hodnoty mají být určené k výpočtu pro jednotlivou populaci, mimo jiné pro její reprodukční schopnost, zatížitelnost každé populace a charakteristiky rybolovu využívajícího tuto populaci, jakož i další příčiny úmrtnosti a hlavní neznámé veličiny.
3. Cílem strategie řízení populací je udržovat nebo obnovovat stavy lovených populací a případně příbuzných a na nich závislých druhů na stavu odpovídajícím dříve dohodnutým bezpečnostním směrným hodnotám. Takové směrné hodnoty slouží k zahájení dříve sjednaných opatření k zachování a řízení populací. Ke strategiím řízení populací patří opatření, která se mohou použít při přiblížení se k bezpečnostním směrným hodnotám.
4. Strategie řízení rybolovu zajišťují, že riziko překročení limitních směrných hodnot bude velmi nízké. Klesne-li populace pod limitní směrnou hodnotu nebo existuje-li nebezpečí, že pod ni klesne, mají být zahájena opatření k zachování a řízení populací, aby se usnadnila obnova populace. Strategie řízení rybolovu zajišťují, že cílové hodnoty nejsou běžně překračovány.
5. Nejsou-li informace pro stanovení směrných hodnot pro rybářství dostatečné nebo chybí-li, stanoví se dočasné směrné hodnoty. Dočasné směrné hodnoty se mohou stanovit analogicky s lépe známými, obdobnými populacemi. V takových případech je rybolov podroben rozsáhlejšímu sledování, aby bylo možno získáním lepších údajů zrevidovat předběžné směrné hodnoty.
6. Míra úmrtnosti ryb, zaručující nejvyšší možný trvalý výtěžek, se má považovat za minimální normu pro omezující směrné hodnoty. U populací, které nejsou nadměrně loveny, zajišťují strategie řízení rybolovu, že míra úmrtnosti ryb nepřekročí míru odpovídající nejvyššímu možnému trvalému výtěžku, a že množství biomasy neklesne pod předem určený limit. U populací, které jsou nadměrně loveny, může biomasa, která by zajišťovala maximální možný trvalý výtěžek, sloužit jako cílová hodnota pro obnovu populací.

37**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí,****kterým se nahrazuje sdělení Ministerstva zahraničních věcí
č. 5/2021 Sb. m. s. o skutečnostech k provádění Dohody mezi Českou republikou a Kanadou
o usnadňování dočasných pracovních pobytů mládeže**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že na základě výměny not ze dne 26. října 2021 a 27. října 2021 byl podle článku 9 odst. 1 Dohody mezi Českou republikou a Kanadou o usnadňování dočasných pracovních pobytů mládeže¹⁾ stanoven počet občanů, kteří budou moci využít Dohodu v kalendářním roce 2022, na 1 150 občanů z každého státu.

¹⁾ Dohoda mezi Českou republikou a Kanadou o usnadňování dočasných pracovních pobytů mládeže, podepsaná dne 23. listopadu 2006 v Ottawě, byla vyhlášena pod č. 74/2007 Sb. m. s.; skutečnosti důležité k provádění Dohody byly oznámeny pod č. 84/2007 Sb. m. s.



8 591449 024020

ISSN 1801-0393

Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – Walstead Moraviapress s. r. o., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, tel.: 516 205 175, e-mail: sbirky@walstead-moraviapress.com. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2021 činí 5 000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** Walstead Moraviapress s. r. o., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné a objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky – knihkupci – 516 205 175, e-mail – sbirky@walstead-moraviapress.com. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Brno:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, Obchodní galerie IBC (2. patro), Příkop 6; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Přibíková, J. Švermy 14; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Pardubice:** ABONO s. r. o., Sportovců 1121; **Plzeň:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 3:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, Řipská 23, BMSS START, s. r. o., Olšanská 3; **Praha 4:** Tiskárna Ministerstva vnitra, Bartůňkova 4; **Praha 6:** DOVOZ TISKU SUWECO CZ, s. r. o., Sestupná 153/11; **Praha 10:** MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Ústí nad Labem:** KARTOON, s. r. o., Klíšská 3392/37 – vazby sbírek tel. a fax: 475 501 773, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od za evidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklama:** informace na tel. čísle 516 205 175. **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.